

Rimana 3



Texto de Comunicación del 3° Secundaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Curriculum
Nacional

Rimana

3



Texto de Comunicación del 3º Secundaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

RIMANA 3

Comunicación del 3º Secundaria - Quechua central

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 6021 ejemplares
Impreso en octubre 2023

Elaboración de contenido
Margot Camones Maguiña

Revisión lingüística
Margot Jovanna Camones Maguiña

Validación participativa
Vilma Orellano Mallqui

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Diseño y diagramación
Rafael Gómez Alejos

Ilustraciones
Archivo DEIB-Digeibira

Impreso en:
Press Off Graphics E.I.R.L
Av. México 2513, La Victoria - Lima
RUC 20504593224

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2023 - 07291

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Riqichikuy

Kuyashqa yachakuq shipashkuna, maqtakuna:

Rimana 3 shutiyuq maytuwanqa markanchikkunapa
yachayninkunawanmi qichwa shiminchik ñawinchayta, kaayita
yachakushun. Tsaypaqmi qichwachaw yarpayta yachakunanchik; mana
tsaynaw yachakurqa, shiminchikpa haaninta (hayninta) maakushuntsu.
Hukmanpam kaayishunpis.

Rimana, maytuqa yachachikuqninchikwan, yanásanchikkunawan,
yawarmasinchikkunawan, markanchikchaw yachaqkunawanpis
yanapanakur yachakunapaqmi rurashqa kayan. Kay maytuqa
puwaq ruraychawmi ñawinchaykunata tsararan, kaykunami: 1)
Tsaki mikuykunata chaninchaashun, 2) Charki, hamun rurayta
yachachikushun, 3) Parqukuna sikuakuna rurayta riqichikushun, 4)
Waaka, uusha, ashnu, kawallu hatun waatay, 5) Matikuna ruraychaw
unay yachaykunata kallpaachishun, 6) Wanullawan tsaki anti
mikuykunata murukushun, 7) Mikuykuna muruychaw, pallaychaw
raymikuna chanintsay, 8) Wakakunata, wamanikunata riqishun,
shutuyuq ñawinchaykunawanmi yachakushun.

Maytupa rurinchaw atska ruraykunami kan. Kaayinapaqmi ruraya
shutin ñawpata churakan, manaraq ñawinchar ruraykunata
kaayichimanchik; ñawinchaychaw ruraykunata yarpaachimanchik,
ñawinchaирna ruraykunata apamun. Ushanapaqnamí yachaypita
yuyaykunata patsakaatsimun. Kaychawqa allipa ñawinchar kaayinapaq,
yachaykunata hurqunapaq, yuyaypa, alli yarpashpa patsakaachinapaq,
washaanapaq aw manam ninapaqpis tarishunmi. Huk markakunapa
yachaynintapis kaayishunmi, tsaytam *lectura de otros pueblos* ninchik.

Kay ñawinchaana maytuchaw qichwata yachakunapaq alli
shunqunchikta churashun, shiminchikta hatunyaatsinapaq
kallpaachishun, uqrakaananta haqishuntsu.

¡Qichwanchikta shunqunchikchaw kawatsillaashun!

1

RURANA

Tsaki mikuykunata chaninchaashun

10



Hampi tsaki mikuykuna

13

Egiptochaw allaapa ashishqa mikuykuna

16

2

RURANA

Charki, hamun rurayta yachachikushun

20



Charki ruray

24

Unay Egiptochaw aytsa tsakichiy

26

3

RURANA

Parqukuna sikuakuna rurayta riqichikushun

30



Anti ayllukunachaw parqukuna kichayanqan

33

Imanawtaq Afrikachaw murukuyan

37

4

RURANA

Waaka, uusha, ashnu, kawallu hatun waatay

40



Alli waatakuy

43

Cherokekuna

46

5

RURANA

Matikuna ruraychaw unay yachaykunata kallpaachishun

50



Unay matikuna chaninchay

52

Apachekunapa matinkuna

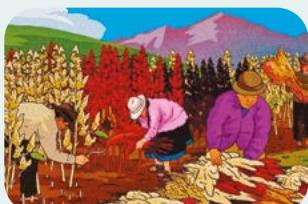
55

6

RURANA

Wanullawan tsaki anti mikuykunata murukushun

60



Alli mikuykuna

63

Kinwa aw *dawe*

66

7

RURANA

Mikuykuna muruychaw, pallaychaw raymikuna chanintsay

70



Killa yarqun, quyllur yarqun

73

Cheyenne markapa apunkuna

76

8

RURANA

Wakakunata, wamanikunata riqishun

80



Rumikunata apuchaayan

83

Guaraní markapa wakankuna, wamaninkuna

87

TSAKI MIKUYKUNATA



Ishkan siqikunata rikapaykur uryana maytunchikchaw tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Imata siqikunapita nishwan?
2. ¿Ishkay siqikunachaw imakunata rikaykanchik?, ¿imanirtaq ishkanta churayaamushqa?
3. ¿Ishkay siqikunachaw imakunata rikaykanchik?, ¿imanirtaq ishkanta churayaamushqa?
4. ¿Qillqapa shutinwan siqikuna tsaraanakuyanku?, ¿imanaw tsaranakuyan?

Musyarqunkitsu

Tukuy niraq tsaki mikuykunaqa allaapa kallpayuqmi wiñatsimanchik, kaykunaqa *vitaminata*, *almidonta*, *proteinakunatam* qumanchik. Unay unaykunaqa Patsamamata mana qunqashpam ayllukuyaq, quya quyallam rurapuyaq. Mana ushakaananpaq wakintaqa ampipam aylluyaq. *Agosto* killachaw Patsamamawan tinkunanpaq aylluyaq.

CHANINCHAASHUN



Paqarimusqa:

Kananqa mikuykunachaw tsaki mikuykuna manam yurinnatsu.

Alli mikuy kashqanta mana riqirnin allaapaqa arukuyannatsu.

Tsaki mikuytaqa *legumbrekunatanawmi* riqinchik, kay alli
mikuya rantikurirmi, chaninwan mana alli mikuykunata rantiyan.
Markanchikchaw chataarrakunata mikurmi uyu wamrakuna kayan.

Ñawpa ñawinchana



Siqita rikapaykur manaraq ñawinchar uryana maytunchikchaw yaskishun.

- Siqita rikapaashun. Imanawshi shutinwan tsaraanakuyan.
- ¿Imatash kay ñawinchaykunawan yachakushun?, ¿imapaq yachakushun?
- Qillqapa shutinpita wasintsikchaw tsaki mikuykunapita yarpachakushun.
- Imanawpis qillqashqa kashqanta rikaapashun. Ima niraq qillqataq kanman.
- Aykapis rakiqillqankuna kashqanta maakushun.
- ¿Qillqakuna qaqlaraayanqanpita ima niraq qillqa nishwanraq?
- ¿Shumaqla kaayinqanchikta qillqashun, tsaynaw hukkunatapis yachachikunapaq?



- ¿Imata uryaykaayan/aruyaaya?
- ¿Imata warmikuna, ullukuna ruraykaayan?
- ¿Imanawtaq markanchikchaw tsaki mikuykunata pallanchik?
- ¿Imanirtaq huk mikuyllatana pirqashqa rurinchaw rikaykanchik?, ¿unaykunaqa huk mikuyllatatsuraq murukuyaq?
- ¿Siqikunapita imaraq nishwan?, ¿imanawraq shumaqla murukushwan?



Hampi tsaki mikuykuna

Siwar, Killa warminwan, Alichu, llullu tsurinwan Yungay markachaw kawakuyaanaq. Tsaychawshi wamrakuna allaapa qishyapaakuyaq, tsayshi runakuna allaapa llakikur kawayaq.

Qishyata maakurshi Siwar yarpakachaywan puñunaqtsu. Wasin waqtanchawshi allaapa llakishqa chaqchakur taakunaq, tsaychawshi huk supay yuripiykunaq.

Supayqa ninaq: -Ama ima nimaytsu, wamrakuna kishyachiqmi kaa.

Siwarqa mantsakashqa, qallumpis watakarllana ninaq:

-Alichupa yayanmi kaa, tsuriitaqa ama imanallaytsu.

Supayqa yaskinaq: -Ñuqa munanqatami tsarii, tsuriykitita washarqa rikamanqaykitita willakunkitsu.

-Nimanqaykitami rurallaashaq, nishpa Siwar aanikunaq.

Aanikunqanta yarpaykur, Siwar mana pitapis

willashpa kakunaq; qishyayuq wamrakunata rikarnin llakikullaq.

Tsurin Alichupis qishyakurkunaq. Tsurinta ankuparnashi hampi wasin waqtanchaw supayta shuyaanaq. Supayta harkaykur ninaq:

-¡Tsuriita ama imanaytsu nirqaqtaq! -¡Pitanataq tsarishaq mana tsuriykitita karqal, nishpa supayqa yaskinaq.

-Aawash , allwi kukupata, tukuy niraq tsaki mikuykunata qarashqayki tsuriita haqinaykipaq nishpa Siwar mañakunaq.



Mushuq shimikuna

marka. Llaqta ninchikpis.
qishya. Imapis nanapaakuy. Supay. Saqra, ninchikpis.

wasi. Wahi, wayi ninchikpis.
kukupa. Tsaki mikuykuna aqashqa.

Siwarta, wiyaykur supay ayqillapa aywakunaq, Siwarnash qatipaykunaq, supay hatun hirkapa kuchpakar aywakunaq.

Siwar wasinman kutiykur, apichaw, shaqwichaw, yanuykupis tsaki mikuykunallata mikuchirninlla tsurinta hampinaq. Wakin markamasinkunata wamrankunata hampiyaananpaq willakunaq.



Ñawinchayta usharir tapuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.

- 1** ¿Imapitataq qillqa riman?
- 2** ¿Imata qillqa yachachimanchik?
- 3** Kay willakuychaw ñuqanchikpaqnaw kanqanta siqishun.
- 4** ¿Maychawtaq kay willakupa ruraynin kashqa?
- 5** Willakuppa ushayninta hukman churashpa qillqashun.
- 6** ¿Imakunatataq Siwar rurarqan?

Nawpata

Tsaypita

Ushaq

- 7** Imanawraq huknawpa willakunkiman?

nawpata

qatiyninchaw

qatiyninchaw

ushayninchaw

- 8** ¿Alliku Alichu, Siwar, Supay rurayanqan? Kaykunatapis uryana maytunchikta apaykur yaskishun.

Shutikuna	Alliku, manaku ñimanir?
Alichu	
Siwar	
Supay	

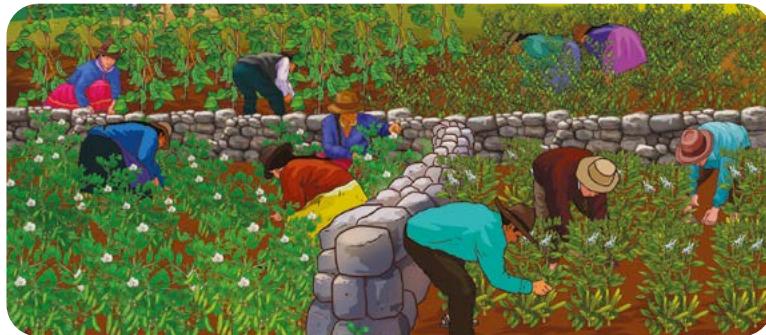
Huk tapukuykuna. Mana qunqayllata uryana maytunchikchaw yaskishun.

- 1** ¿Pitaq llapanchaw yuriq runa?
- 2** ¿Qillqachaw imatataq Siwar munan?
- 3** ¿imananirtaq tsaynaw karqan?

Rimaykuna	Ninqan	Huknawpa ninan
"Runakuna allaapa llakikur kawayaq"		
"Tsurinta ankuparnashi hampi wasin waqtanchaw supayta shuyaanaq"		
"Wakin markamasinkunata wamrankunata hampiyaananpaq willakunaq"		

Ishkay ñawinchay

Egiptochaw allaapa ashishqa mikuykuna



Siqita rikapaykur yaskishun.



- ¿Egipto markapita imata riqinchik?
- ¿Imata siqipita yuyapakushwan?
- ¿Imapitaraq kay qillqa riman?
- ¿Ima tsaki mikuykunataraq *Egiptochaw* muruyan?
- ¿Egiptochaw ñuqanchiknawku tsaki mikuya muruyan?



- 1 Mushuq shimikunata siqishun.
- 2 Qillqapa shutinta, siqinta rikaashun, niykur, *Egipto* markapita riqinqanchikta qillqashun.
- 3 Riqinqanchikta qillqa ninqanwan tinkuchishun.

Egiptochaw allaapa ashishqa mikuykuna

Egiptoqa hatun *Nilo* mayullawanmi kawan. Kay mayumi, hatun suyuman tumachishqa. Paykuna unaypita murukuq runakuna kayan. Tsaki mikuykunata muruyan. Allaapa alli mikuy kaptin, imaykapis tsaki mikuya (lentejata garbansuta, pushputa, awatashta) muruyaq.



Kay runakunaqa tsaki mikuykunata achka kallpachakuyyuq kaptin, allaapa mikuyaq. Kay mikuykunawan *Egipto* runakuna alli kallpayuq kayaq. Hinapis tsaki mikuykunapaqa achka mineralninkuna kayaapun, alli kallpachaqnin,



calcio, hierro nishqanmi kapun.

Atska kallpachikuqkunata tarirnin
egipsyokunaqa unay-unaypita kananyaq tsaki
mikuyta mikuyan.

Unayqa sasami mallaqay killakunapaq
mikuykuna churakuy kaq. Paykuna riqiyaq
tsaki mikuykunata, killaypa churarashqa
karpis, mana kallpachikuqninkunata
uqrayanqanta. Alli mikuy kayanqanta musyayaq. Paykunapaq kay
mikuykuna allaapa ashishqa kaykuq.

Kay marka runakunaqa allaapa musyaqmi kayaq. Qullqankunaman tsaki
mikuykunata mallaqaypaq churakuyaq, Pipis mallaqaywan wañuqtsu,
imaypis mikuyinkuna kayaapuq.

Mushuq shimikuna

suyu. Marka, llaqta ninchikpis.

unaypita. Qipa watapita aytса.

murukuq. Chakrakuna
mirachik runa.

kallpayuq. Mana
qishyapaakuq.



1 ¿Ima tsaki mikuykunatataq *Egipnochaw* muruyaq?

2 ¿Imanirtaq tsaki mikuykunata allaapa mikuyaq?

Kay tapukuykunata yaskishun

3 ¿Ñawinchanqanchik qillqa imataraq ashin?

4 ¿Imaraq *Nilo* mayu tsakiptin kanman?

5 ¿Qillqapa siqin nawinchay kaayichaw yanapakunku?, ¿imanir?

6 ¿Pikunatataq kay qillqata riqichishwan? ¿imanir?



Huk tapukuykunapa yaskinta ashishun

1 ¿Imataq kay tsaki mikuykuna kallpaachikuqninkuna kayan?

Tsaki mikuykuna	Kallpaachikuqninkuna	Ima mikuychaw mikuna
Lenteja		
Awash		
Allwi		
Pallar		
Tawri		
Pushpu		
Trigo		

2 ¿Imananmanraq tsaki mikuykunata mana mikushqa?

3 Alli mikuykunata rantikushwantsuraq ¿imanir?

4 ¿Tsaki mikuykunawan imanawraq qillqayta yuritsishwan?

5 ¿Imaraq mamakunata, taytakunta tsaki mikuya arukuyaananpaq nishwan?

6 ¿Imachawtaq ishkan qillqakuna niraq aw mana niraq kayan?

Qillqakuna	Niraq	Mana niraq
1 qillqa		
2 qillqa		

- 7 ¿Imanirraq ishkan qillqachaw tsaki mikuypita riman?, ¿imataraq ashiyan?
Kaytapis uryana maytunchikchaw yaskishun.

Qillqaqkuna	Ashiyanqan	Nuqanchik ninqanchik

- 8 ¿Imanawraq ishkan qillqata ushashwan?

Qillqakuna	Usahynin	Imanawraq nuqanchik ushashwan
1 qillqa		
2 qillqa		

Yachakuypita yuyapakuy

Llapan yachakushqanchikpaqmi yarpachakunanchik, hinamanpis alliq riqinanchikta, alliyaachinapaq yaskishun.

- ¿Imatataq kay ayllu yarpaykachaychaw yachakurqunchik?
¿Imapaqraq yachakurqunchik?
- ¿Imatataq willakuykunapita yachakurqunchik?
- ¿Kay ayllu yarpaykachaychaw ima ruraykunataq sasa kashqa?,
¿imanir?
- ¿Markaachaw yachaqwan rimarqunchikku? ¿imatataq paypita yachakurqunchik?
- ¿Shamuq ayllu yapaykachaykunapaq imakunatataq allipa yachakushaq?

CHARKI, HAMUN



**Siqita rikapaykur uryana maytunchikchaw
tapukuykunata yaskishun.**

1. ¿Imata siqikunachaw ruraykaayan?
2. ¿Imanirtaq warmipis, ullqupis , wamrakunapis ruraykunachaw yuriyan?, ¿imanirtaq kimanta churayaamushqa?
3. ¿Imanawtaq awilanchikkuna hamunta, charkita rurakuyaq?, ¿kanankunaqa imanawtaq rurayan?
4. ¿Qillqapa shutinwan siqikuna tsaraanakuyanku?, ¿imanaw tsaranakuyan?

Musyarqunkitsu

Charkitaqa, hamuntaqa allaapa unaypitam awilanchikkuna, mamanchikkuna ayllunchikkunachaw rurayaq, paykunaqa tsaynawtami *enero, febrero* killapaq churakuyaq. Kay mikuykunaqa allaapa alishmi kayan, manam huk imapis qishyatsikuqta apayantsu. Kanankunaqa alalaykatsirmi imatapis churakuyan.

RURAYTA YACHACHIKUSHUN



Paqarimusqa:

Kanankunaqa hinantin markakunachawmi aytsakunata alalayman churayan. Qillaytapis tsaymi aktsichaw allaapa iñishiyan. Unay yachaykunata ayllushun, charkita, hamunta ruraykur aytsakuna churakuyanqanpita yarpaachikushun.

Ñawpa ñawichana



Manaraq ñawintsar uryana maytunchikchaw yaskishun.

- Siqita rikapaashun. Imanawshi shutinwan tsaraanakuyan.
- ¿Imatash kay ñawinchaykunawan yachakushun?, ¿imapaq yachakushun?
- Qillqapa shutinpita wasintsikchaw tsaki mikuykunapita yarpachakushun. ¿Imanawtaq kayan?
- Imanawpis qillqashqa kashqanta rikapakushun. ¿Ima niraq qillqataq kanman?
- Aykapis rakiqillqankuna kashqanta maakushun.
- ¿Qillqakuna qaqlaayanqanpita ima niraq qillqa nishwanraq? Shumaqla kaayinqanchikta qillqashun, tsaynaw hukkunatapis yachachikunapaq



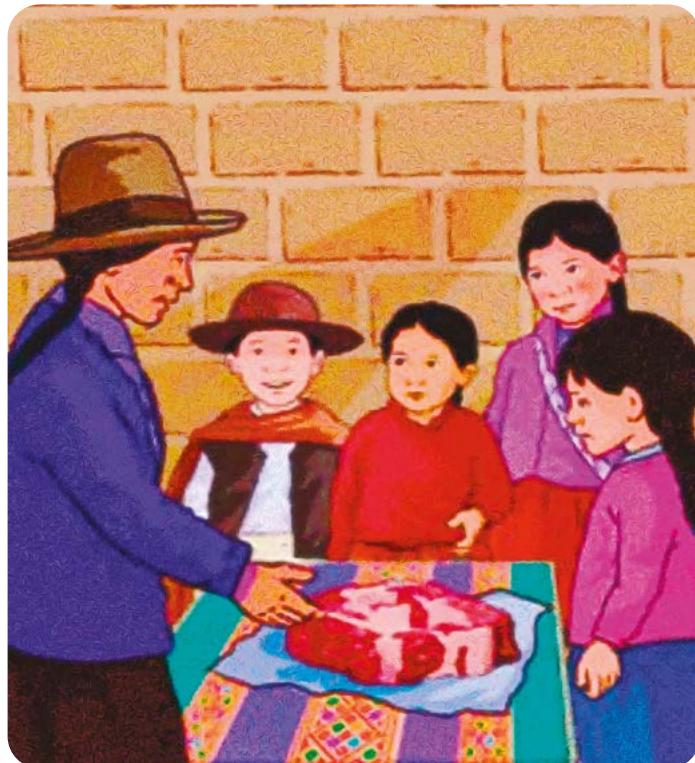
Urayana maytunchikchaw kay tapukuykunata yaskishun.

- ¿Imatataq ura siqichaw rikanchik?
- ¿Imanawtaq markanchikchaw hamunta rurayan?
- ¿Imanawtaq markanchikchaw charkita rurayan?
- ¿Imataraq warmi puwaykaatsin?, ¿imanirraq puwatsin?



Markanchikchaw hamunta, charkita imanaw rurayanqantami yachachikushun

Tsaypaq yachakuqmasinchikwan yaskinapaq quchukaashun.



Ñawintsaychaw kaykunata allipa kaayinapaq rurashun.

- 1** Nawpashtpa yaskinqanchikta ashishun, allitakush yaskirqunchik.
- 2** Mana riqinqanchik rimaykunata ayllurir ninqankunata tapukushpa ashishun.
- 3** Yarpay shunqukunata llapan rakiqillqachaw ayllushun.
- 4** Imapis mana kaayishqanchikta qillqashun.
- 5** Llimpikunata yuyakunata llimpinapaq iñishishun.

Charki ruray

Charkitaqa llapan anti markakunachawmi rurayan, kaychaw imanaw rurayanqanta riqishun.

1 Wishpakuna waatay

Kunkanta ruqrir, llapan yawarninta tsarishun. Qaratsanta, pachanta mana aychata rakchatashpa hurqashun



2 Aytsa shupichiy:

Aytsa chukrunanpaq huk hunaq shawaraachishun.



3 Aytsa ruquy:

Chankankunata, rikrankunata, washanta, waqtankunata hurqashun.



4 Aytsata llapshalla ruquy:

Aytsata llapshallaman ruquushun. Aycha mana asyananpaq wiranta, tulluntapis hitashun.



5 Aytsa kachitay:

Kachin shishipaypa hichashun. Alli kachitaanapaq makinchikwan kupashun, llapan aychakunata kachiwan pichushun.



6 Aytsa tsakichiy:

Kachitashqa aysakunata, llapan yawarnin chillinanpaq hatun rumiwan huk hunaq nitichishun. Ushanapaq aychata tsakichishun..



Yachachikuq qillqa

Instructivo ninchikmi kaynaw niraq qillqataqa. Kayqa naanita qatishpa ruranapaqmi yachatsimanchik. Arukuyta, imapis rurayta, hampikuyta, puriytapis yachachikunmi.



Lapan mushuq shimikuna yurinqanpita shumaqla ninqankunata ashishun. Yachaqkunata, yachachikuqninchikta, yanasantachikkunata tapukushun.

Mushuq shimi	Yachaq ninqan	Yachachikuq ninqan	Qillqachaw ninan

Yanasanchikwan shuntakaarir tapukuykunata yaskishun.

- 1 ¿Imapaqtaq kachitashqa aytsata rumiwan nitichinchik?
- 2 Aliche, charki rurayta munan, rurananpaq yanasantanin: "Charkitaqa rurariiman, siqinkunata rikaykurllami, manami qillqata ñawinchaamantsu".
- 3 ¿Imataraq kay qillqawan yachakushun? ¿Imatataq Alichata willapashwan?

Ishkay ñawinchay

Unay *Egiptochaw* aytsa tsakichiy

Egiptochaw imanaw aytsa churayanqanta riqishun. *Egiptochaw* aycha tsakichiy shutiyuq qillqatami ñawinchaashun.



Qillqata rikapaashun, tsaypaq uryana maytunchikchaw tapuykunata yaskishun.

- ¿Imataq qillqapa shutin nimanchik?
- ¿Imatataq qillqapa siqinchaw runakuna ruraykaayan?
- ¿Imapitaraq qillqa rimanqa?
- ¿Imataraq kay qillqa ashin?
- ¿Piraq qillqashqa?, ¿imapaqraq qillqashqa?



- Qillqata alli kaayinapaq yapay ñawinchaashun, *Egipto* imanaw marka kanqanta, mikuykuna rurayanqanta siqishun.
- Manaraq ñawinchaychaw riqir nawpaashun. ¿Kaykuna qillqa kaayichaw imanirtaq yanapamashun?

Unay *Egiptochaw* aytsa tsakichiy



Unay *Egipto* markachawqa manami mallaqay allaapa kaqtsu; mana alli watakunachaw ichiq pishipaqlami kayaq. *Nilo* mayu kuchunchaw, alli intiyuq kayanqantami iñishiyaq. Achka waatayuq kayaq. Sacha ashmankunapis kayaapuq, tukuy niraq mikuykunata mirachiyaq.

Challwakutanami *Nilochaw* tsariyaq. ishkayman kicharir, aqishninkunata hitarir, kachitaykur tsakichiyaq. Paykuna killaypa churarashqata, tsakishqa challwakunata mikuyaq.

Paatukuna, wallpakuna, waakakuna, kuchikuna waatayanqanta, sacha ashmakuna chariyanqanta pishtarir, charkiykur churakuyaq.

Paykunaqa wañukuqkunapis mikuyanmi niiyaqshi. Charkinkunawan, tsakishqa challwakunawan ayankunata pampayaq.

Pampakuyanqanchaw tsaykunata tariyashqa. Kay tarikuykumami paykuna aychankunata imanaw churakuyanqanta riqichimanchik.



Mushuq shimikuna

wata. 12 killa patsa tumay.

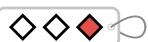
waata. Ashmakunata wasichaw charay.

aya. Wañusqa runa.

killaypa. Achka killakuna.

sacha. Mana waatashqa ashma.

mirachiyaq. Imatapis achkayachiy.



Ñawinchaarir kaayinqanchikta kayman qillqashun. Tapuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun

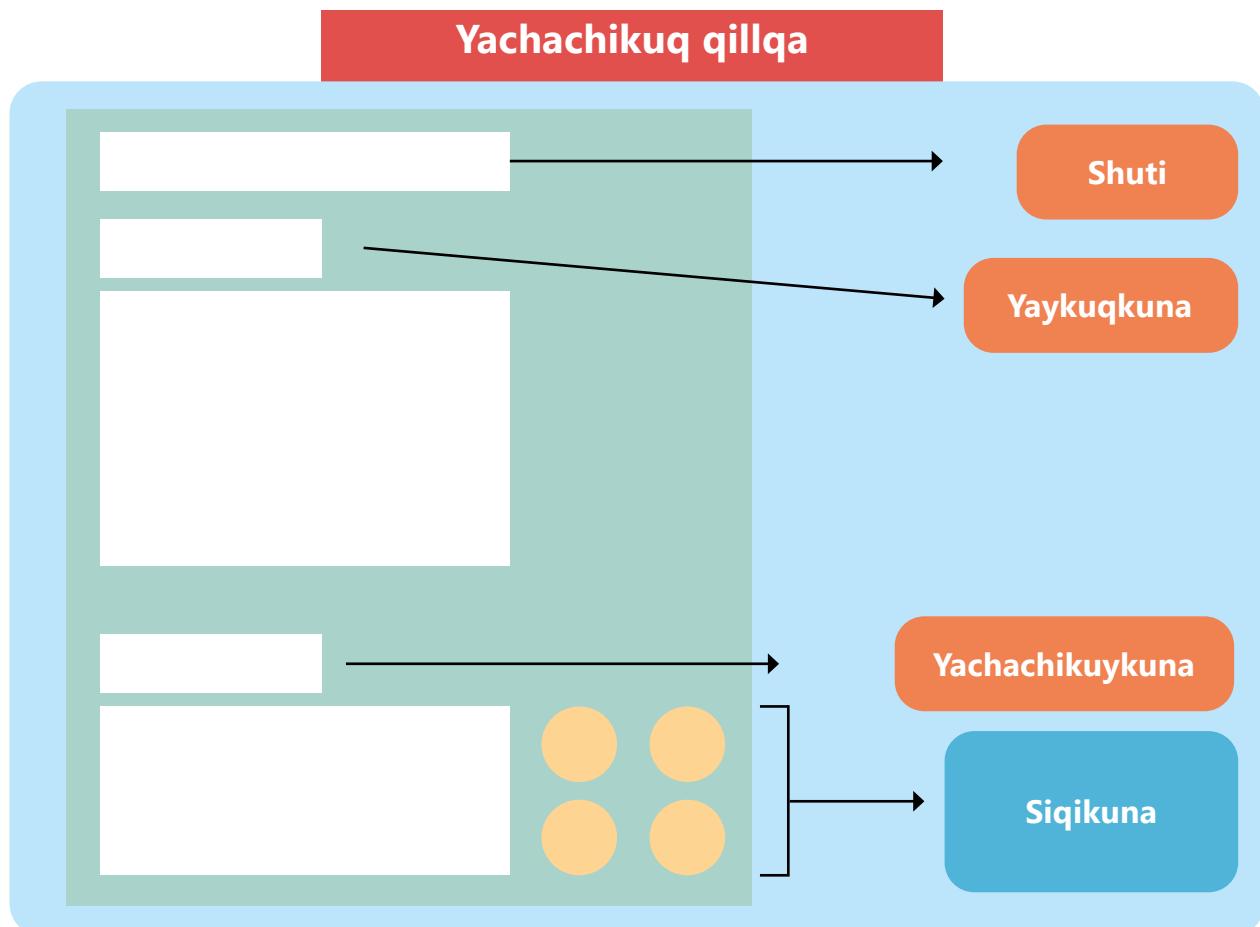
- 1 ¿Imanawtaq *Egipto* nunakuna challwa aystsata churayaq?
- 2 ¿Imatataq *Nilo* kuchunpita inishiyaq?
- 3 ¿Ima ashmakunatataq mikuyaq?
- 4 ¿Imapaqraq kay qillqata rurayashqa?
- 5 ¿Qillqachaw Imma ninantaq?
 - Atska waatayuq
 - Sacha ashmakuna
 - Alli intiyuq
- 6 Qillqachaw nimanchik: "Paykunaqa wañukuqkunapis mikuyanmi

niyaqshi, tsaymi charkinkunawan, tsakishqa challwakunawan ayankunata pampayaq" ¿lmataq kaypita nishwan?

- 7 ¿Egipsyokuna nuqanchiknawku charkita rurayan?, ¿imanawtaq?
- 8 ¿Imanawraq huklaayaman qillqataqa tirkatsinkiman?
- 9 ¿Mayqankunataq niraq shimikuna kayan?

Shimikuna	niraq	mana niraq
1 qillqa		
2 qillqa		

- 10 ¿Markanchikchaw imanawtaq hamunta charquita arukuyan?, yachachikuq qillqachaw yachachikushun.



11 ¿Imachawtaq niraq, mana niraq qillqakuna kayan?

Niraq qillqakuna	Imanaw kanqan	Imankuna kapunqan	Imanaw qillqashya kayanqan.
Yachachikuq			
Washaakuq			
Willakuq			
Riqichikuq			

Yachakuykunapita yuyapakushun

Kanan yachakuykunapita yuyapakushun. Mana llullakushpa kay tapukuykunata yaskishun.

- ¿Yachachikuq qillqata ruranapaq, rimanapaqpis imanirtaq qatiyninta rurashwan?
- Qillqaychaw ¿ima yachaykunata allipa huk ruraykunachaw yanapamaanapaq rurarqunchik?
- Rimaychaw ¿ima yachaykunataq pishipaamanchikraq?
- ¿Imapaqtaq hamun aw charki ruray kawayninchikchaw alli kanqa?
- ¿Yachakunqanchikkuna imachawtaq yanapamaashun?
- ¿Ima yachakuyraqtaq pishipaamanchik?, ¿imanawtaq yachakushun?
- ¿Imataq ahalla ruray kashqa?, ¿imataq sasa kashqa?

PARQUKUNA RIQICHIKUSHUN



**Siqikunata rikapaykur uryana maytunchikchaw
tapukuykunata yaskishun.**

1. ¿Imata siqikuna nimanchik?
2. ¿Yanapanakuy rikakuntsuraq?, ¿imanirtaq ishkanta churayaamushqa?
3. ¿Imanawtaq naanikunata, siqyakunata imaykatapis unaykuna rurapakuyaq?
4. ¿Qillqapa shutinwan siqikuna tsaraanakuyanku?, ¿imanaw tsaranakuyan?

Musyanchikmi

Minkaqa yanapanakuypa imaykatapis ruraymi. Unaykunapitam Inkakuna kawayanqanpitam kaynaw uryakuyqqa shamun. Kanankunapis ayllukunachaw kawaykaatsiyanmi. Wakinkunaqa rantinpaanakuy niyanmi.

SIKYAKUNA RURAYTA



Paqarimusqa:

Yaku pishinqanmi runakunapa hatun llakikuynin. Kaynaw llakikuywanmi murukuq runakuna wallka yakuwan qishpiq mikuykuna muruq churakaayan.

Ñawpa ñawinchana



Manaraq ñawintsar tapukuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.

- Siqita rikapaashun. Imanawshi shutinwan tsaraanakuyan. ¿Imatataq kaayichimanchik?
- ¿Imatash kay ñawinchaykunawan yachakushun?, ¿imapaq yachakushun?
- Qillqapa shutinpita markanchikchaw yanapanakuypita yarpachakushun.
- ¿Imanawtaq markanchikchaw sikuakunata, parqunata pitsayan?
- Imanawpis qillqashqa kashqanta rikapaakushun. ¿Ima niraq qillqaraq?
- Aykapis rakiqillqankuna kashqanta maakushun.
- ¿Qillqakuna qaqlaraayanqanpita ima niraq qillqa nishwanraq?
- ¿Shumaqla kaayinqanchikta qillqashun, tsaynaw hukkunatapis yachachikunapaq?
- Yachakuqmasinchikwan shumaqla rimakushun
- Willakuyninchikpa kaqninkunata churashun.



Ñawinchaychaw kaykunata yarpaashun.

- Ñawinchaychaw shumaqla kaayishun.
- Yarpay shunqunchaw sumillashun.
- Mushuq shimikunata qillqashun.

Anti ayllukunachaw parqukuna kichayanqan

Unay anti runakuna *tecnología hidráulica* nishqanta riqiyashqami. Paykuna yarqakunawan antipita yakuta apaykur, chalamarkachaw tsikan aqushatapis hatun chakrakunaman tumachiyaq.

Tariykuna:

Llapan Perú llaqtachawmi unay parqukuna, sikuakuna kan. Unay yayanchikkuna rurayashqan, kananyaq kan. Kaykunawan, kananyaq wakin markakuna chakrankunata parquyan; shuqapaq Wirukataq kanankunapis rikakuykan.

Nepeña mayu piqanchaw, Waylas - *Ancash* markachaw, kaychawmi quchakuna llikanaw rurasha kayan (Quñuq Ranra, Kapadu qucha, Tuqanqa), Kay quchakunatami Wirukataq parqu watan. Wirukataq 100 kilómetros *Nepeña* mayupita, Lakramarkayaq yakuta apan. Tsaynaw anti markapita chala markayaq yakuta apayan. Kay tarikurmi anti runa parqu ruraykunachaw kyanqanta rikaachimanchik.

Yachaykuna.

Parquta rurayaananpaq paykuna ayka yaku apayananta musyayaq. Allaapata apayaptin parquta qashqarirmi yaku aywakuq, wallka karnami chakrakunaman chantsu.

Ayka parqu tikllaraananta riqiyaq. Allaapa tikllaraq rurayaptin, yaku ayqirnin patsata wakwaq; allaapa pampa rurayaptin yaku mana ayqintsu, aqusha quchukar parquta tsapan.

Parqu aywananpaq imanaw allpakuna kanqantapis riqiyaq, aqushachaw mana yaku illakaananpaq mituta patsaman qupiyaq, tsayqa yaku manam illakaqtsu, patsapis wakwakaqtsu.



Mushuq shimikuna

yarqa. Parqukuna, sikuakuna ruray.

parquy. Yakuta patsaman hichay.

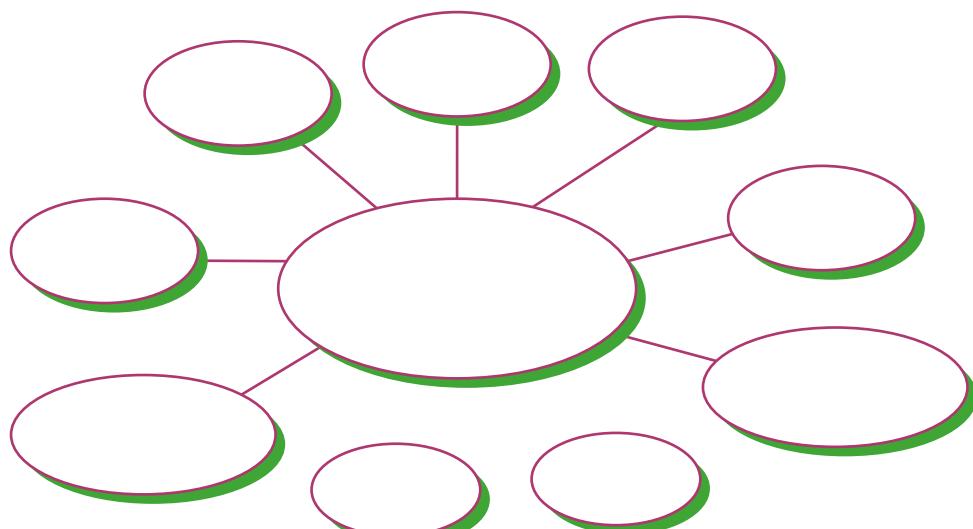
watan. Imapis hukwan qaqaqchiy.

illakaqtsu. Imapis nana uqrakaqtsu.

Unay anti runakuna manami llutallatsu parqukunata kichayaq, paykuna *ingeniero hidráulico* *kunana* *wmi* rurayaq. Kay yachaykunata ayllushwan llapan markakunaman yakuta apanapaq.



Kaayinqanchikwan siqi willakuykunata rurashun.



- 1 ¿Imaman aqushata tirkatsiyaq?
- 2 ¿Imataq qillqapa shutin?
- 3 ¿Imataq Wirukataq?
- 4 Rimaykunata ñawinchaashun, yanachashqa shimikunata ayllushiminwan trukanapaq.

Tsikan aqushatapis hatun chakrakunaman tumachiyaq.

Llapan Perú **Ilaqtachawmi** unay parqukuna, sikuakuna kaq.

Parqu aywananpaq allpakuna imanaw kashqantapis **riqiyaqmi**.

Mituta patsaman **qupiyaq**.

- 5 ¿Imataq *tecnología hidráulica* ninan?
- 6 Qillqa riman Wirukataq parqupita ¿Maychawtaq Wirukataqta tarinchik?

- 7) ¿Imapaqtaq anti runakuna yakuta chaalamarkayaq apayaq?
- 8) ¿Imapaqraq llapan markakunaman yakuta apashwan?
- 9) ¿Imakunatataq unay yayanchikkuna parqukunata, sikuakunata rurayaananpaq riqiyaq?
- 10) ¿Alliku kaynaw ruraykuna? ¿Imanir alli aw mana allitsu nishwan?



Kananqa ima patsachaw qillqashqa kanqanta maakushun, tsaypitana huk patsaman tikrachishun.

nawpa patsa	kay patsa	shamuq patsa

- 1) ¿Imataq *descriptivo topográfico* nishqan niraq qillqa?
- 2) ¿Imanawtaq yachtsikuykunata qillqaq churamushqa, alliku, manaku alli? Shumaqla kayman qaqaachishun. Yarpaashun, kaychawqa manam qillqantsikchu. Uryana maytunchikta apashun.

nawpa patsa	kay patsa	shamuq patsa

- 3) ¿Imanawtaq *ingeniería hidráulica* rurapakuyqa?

**Ingeniería
hidráulica**

**Manu ingeniería
hidráulica**

- 4) ¿Ima ninantaq kay *sufjokuna*? Kaykunataqa maytukunata qawapaykur, tapuykur yaskishun.



-chaw

-mi

-kuna

-shqa

-yki

-ta

-yaq

-pita

Ishkay ñawinchana

Imanawtaq *Afrikachaw* muruyan

Kananqa qillqatami ñawinchaashun, *Afrikachaw* yaku pishinqanta riqinapaq.



- ¿Imatataq siqi nimanchik?
- ¿Siqichawnawku markanchikchaw uryanchik, murukunchik?
- ¿Imapaqtaq ñawinchaashun?
- ¿Imapitaraq kay qillqa rimanqa? ¿imanir?
- ¿Imapitaraq kay qillqata rurayashqa?



- 1 Hapallanchiklla upaallapa ñawinchaashun. Yarpay shunqukunata taririr siqinchaashun.
- 2 Yapay ñawinchaashun, kananqa ñawinchar kay tapuykunata yaskishun:
 - ¿Imatataq kay qillqa ashin?
 - ¿Imapaq ñawinchaashun?

manawtaq *Afrikachaw* murukuyan

Afrikachaw manami parqukuna allaapaqa kantsu. Chakrakunapita mayukuna, quchakunapis karuchawran kayan. Wamrakuna yachaywasinkunata mana aywashpa, muruyninkunata parquyaananpaq, ashnukunawan yakuta chakrankunaman ashtayan.

Kanankunaqa *Afrika* suyuta wakin llaqtakuna parqukunata rurarnin yanapaykayan.

Parqukunawan atska mukuykunata muruyaananpaq. Parqukunawan yakuta chakrankunaman chatsiyaptin, wamrakunapis yachaywasinkunaman kutiyanqami.



Mushuq shimikuna

karuchaw. Kaypita, wakman rakikashqa.

yanapay. Qillaynin aw kallpan quy.

ashtayan. Imapatapis apapakuy.

chaatsiyaptin. Imatapis munanqanman apay.

wallka. Pishi ninchikpis

África suyuchawqa wallkallatami muruyan, tsaymi mikuy pishin. Parqukunata ruraykurqa tukuy niraq mukuykunatami alli mikushqa kayaananpaq muruyanqa.

África yanapaq suyukunami niyan: parqukuna rurayllachawtsu kay yanapakuy ushan, paykunata chakrakuna shumaq qallpayta, yaku taapaytapis yachachiyananmi.



Kayinqanchikwan ichikllachaw qillqashun.

Tapuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun

1 ¿Imanawtaq yakuta ashtayan?

- 2** ¿Imanirtaq yakuta ashtayan?
- 3** ¿Imanirtaq Afrikachaw wamrakuna yachaywasita aywayantsu?
- 4** ¿Imanawtaq *Afrikata* yanapaykaayan?
- 5** ¿Imaraq kanman mana *Afrikata* yanapashqa?
- 6** ¿Qampaq, imanawraq yanapayanman?
- 7** ¿Imapaqraq kay qillqata qillqayashqa?, ¿imankunaraq kapun?
- 8** Qillqakuna niraq mana niraq kayanqanta shumaqla qillqashun. Ama qunqashuntsu uryana maytunchikchaw yaskita.

Qillqa	Kanqan	Kapunqan	Shuqan
Rikaachikuq qillqa			
Yachachikuq qillqa			
Riqichikuq qillqa			
Washaakuq qillqa			

- 9** Niraq, mana niraq ishkan qillqakuna kayanqanta churashun

Qillqakuna	niraq	niraq
1 qillqa		
2 qillqa		

- 10** ¿Mayqankunataq yarpay shunqukuna kayan?

1 qillqa	2 qillqa

Yachakuypita yuyapakuy

Yachakuyninchikta yuyanchaashun, tsuya kananpaq.

- ¿Kay ayllu yarpachakuya manaraq rurarnin imata riqirqa? ¿kanan imata riqii?
- ¿Imapaqraq parqukunata, sikuakunata unay yayanchikkuna rurayanqanta riqishwan?
- ¿Imata rurashwan mana yaku pishinanpaq?
- ¿Ima unay yachaykunatataq parqukunata, sikuakunata ruranapaq ayllushwan?, ¿Imanir?
- ¿Parqu, sikya ruraqkuna niyanqanta *red socialkunapa* riqichiswanku? ¿imanir?

Kaychawqa *glosario* (shimi quillqata) qillqashun

suyuchawqa.

wallkallatami.

parqukunata.

ruraykurqa.

mukuykunatami.

muruyanqa.

parqukuna.

rurayllachawtsu.

paykunata.

chakrakuna.



WAAKA, UUSHA, ASHNU,



Siqikunata rikapaykur uryana maytunchikchaw
kay tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Imata siqikunapita nishwan?, ¿ima ashmakuna rikakuyan?
2. ¿Yanapanakuy rikakuntsuraq?, ¿imanirtaq wamrakunapis
ashmakunawan kaykaayan?
3. ¿Imanawtaq unaykuna ashmakuyaq?
4. ¿Qillqapa shutinwan siqikuna tsaraanakuyanku?,
¿markanchikchawqa ashmakunapis llapan kawaqwan
runakunash kayan niyanmi?, imataq ninki.

Musyarqunkitsu

Llapan anti markakunachawqa allaapa kuyapashpam imayka
ashmatapis waatakuyan, llapanpaqmi runanaw maakuq ashmakuna
kayan. Tsaymi llapanta shumaqla qarayan, kuyapaayan, hapallankunata
haqiyantsu. Shumaqmi llapankunawan waatanakuyan.

KAWALLU HATUN WAATAY



Paqarimusqa:

Anti ayllukunachawqa hatun ashmakuna waataypaqnawnatsu.

Ashmakunapa aysanta, qaranta, millwanta allaapaqa
iñishinchiknatsu.

Ñawpa ñawinchana



Manaraq ñawintsar kaykunata yaskishun tsaypitapis yuyapakishun.

- Siqita rikapaashun. Imanawshi shutinwan tsaraanakuyan. ¿Imatataq kaayichimanchik?
- ¿Imata kay ñawinchaykunawan yachakushun?, ¿imapaq yachakushun?
- Qillqapa shutinpita markanchikchaw ashmakuya yarpaashun. Qillqa ninqanwan qaqaachinapaq.
- ¿Imanawtaq markanchikchaw ashmakunata: waakata, hakata, kawalluta waatayan?
- Imanawpis qillqashqa kashqanta rikapaakushun. ¿Ima niraq qillqaraq?
- Aykapis rakiqillqankuna kashqanta maakushun. Imanaw yuyaykuna qaqaraayan.
- ¿Qillqakuna qaqaraayanqanpita ima niraq qillqataq?
- ¿Shumaqla kaayinqanchikta qillqashun, tsaynaw hukkunatapis yachachikunapaq?



Qillqata ñawinchaanapaq kay tapukuykunata yaskishun:

- ¿Markanchikchaw hatun ashmakunata imanawtaq waatanchik? ¿Imanir?
- ¿Imanawtaq hatun ashmakunata mirachinchik?
- ¿Markanchikchaw hatun ashmakunataraqku yachaykunawan waatashwan? ¿Imanir?



Llapan ñawinchanqanchikta qatir sumillar kay tapukuykunata yarpaashun.

- 1 ¿Ima ashmakunapitataq willakuq siqi riman?
- 2 ¿Imata yachachimanchik?
- 3 ¿Mayqantaq mushuq shimikuna kayan?

Alli waatakuy



- 1 ¿Imanawtaq mirayan?



Tsarikun	12 aw 17 killayuq karnin.	6 killapita.	24 killapita	42 killapita
Chichun	9 killa	5 killa	12 killa	12 killa
Wachan	Hukllayllata, wakinqa ishkaytam wachayan.	Hukllayllata	Hukllayllata	Hukllayllata
Wasqin	7 killayuq karnin	4 killayuq karnin	6 killayuq karnin	6 killayuq karnin

- 2 ¿Imachawtaq yanapakuyan?

Uusha wanuta chakranchikman hichanapaq qumanchik.

Tuurukunawan chakranchikta tikranapaq, murunapaqpis yapyanchik.

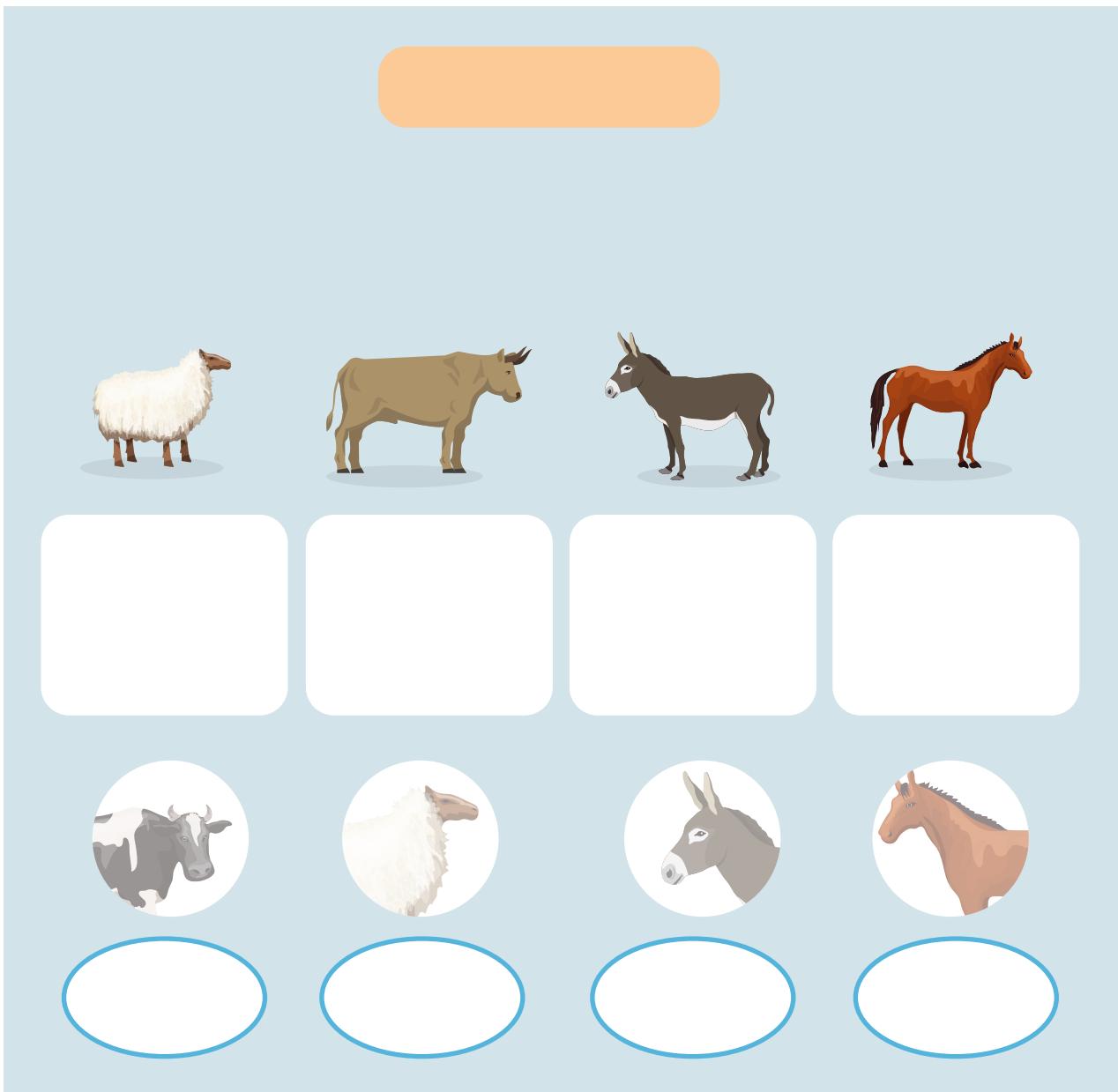
Ashnukunata imaykatapis wantuchinchik, tsaynawllami, muruykuna aylluychaw halutsinchik.

Kawallukuna allimi mana chakipa purinapaq, mikuykuna aylluychawpis haluchinchikmi.



3 ¿Imakunatataq kay ashmakunapita hurqanchik?

- Lichita
- Millwata
- Aytsata
- Aytsata
- Qarata
- Qarata
- Qarata
- Qarachata



Ñawinchaair, qillqa rimanqan ashmakunata siqirir tapukuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.

- 1 ¿Imataq qillqa ninqanpita waatakushqanchikpita nishwan?
- 2 ¿Ima rikuq qillqataq?
- 3 ¿Imataq waakapita yarquntsu?
- 4 ¿Ima killachawtaq waaka wachanman, *enero* killachaw tsarikurir?
- 5 ¿Ima ashmakunapitataq kay qillqa riman?, ¿imanawtaq tsay ashma yanapamanchik?
- 6 ¿Imapaq qillqashqa nishwanraq?
- 7 ¿Kay willakuq siqita ñawinchaarir ima ashmata waatankiman? ¿imanir?

Ishkay ñawinchana

Cherokekuna

Kaychaw *Cherokekuna* imanaw kanqantami riqishun.



Qillqapa shutinta, siqinta rikaykur tapukuykunata yaskishun:

- ¿Imapaqraq ñawinchashun?
- ¿Imapaqraq qillqayaamushqa?
- ¿Imata yachakushun?
- ¿Ima niraq qillqataq?
- ¿Yuyaykuna qaqaraqkuna imataq nimanchik?



- 1 Mushuq shimikunata qillqashun.
- 2 Yarpay shunqukuñapta hawanchaw llimpishun.
- 3 Kayinqanchikta qillqapa kuchunkunachaw sumillashun.



Cherokekuna

Cherokekuna Estados Unidos suyu markachawmi unay-unaypita yachayarqan.

Paykunaqa manami ima uywakunatapis waatayashqatsu. *Cherokekunaqa* sacha uywakunata wañuchiyaq, aytsanta llaapan ayllunkunawan mikuyaananpaq.

Tukuy niraq ashmakunata wañuchiyaq: lluychukunata, alcekunata, ukukukunata, achka aytsayuq karninja huk ayllukunawami trukakuyaq.

Cherokekunachawqa warmikumami murupakuyaq; ullqukuna karu markakunapa sacha ashmakuna chariq yarquyanqanyaq. Warmikunaqa alli muruqmi kayaq: sarata, purututa, chiklayuta murukuyaq.

Cherokekunaqa allaapami Patsamamata kuyayaq. Llapan patsachaw kawaqkunata llutaqa wañuchiyaqtsu. *Cheroke* runakunaqa sacha ashmakunata wañuchiyaananpaq Patsamamatami nawpata mañakuyaq. Chichu, llullu uywakunataqa manam wañuchiyaqtsu.



Mushuq Shimikuna

uywa. Ashma ninchikpis.

karu. Kaykanchikpita allaapa witikuy.

chariq. Ashmakuna qatikachay.

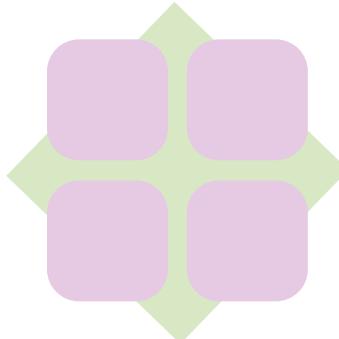
nawpata. Manaraq imatapis rurarnin.

mañakuyaq. Ima ruraypis alli yarqunanpaq munay.



Red semántica nishqanta

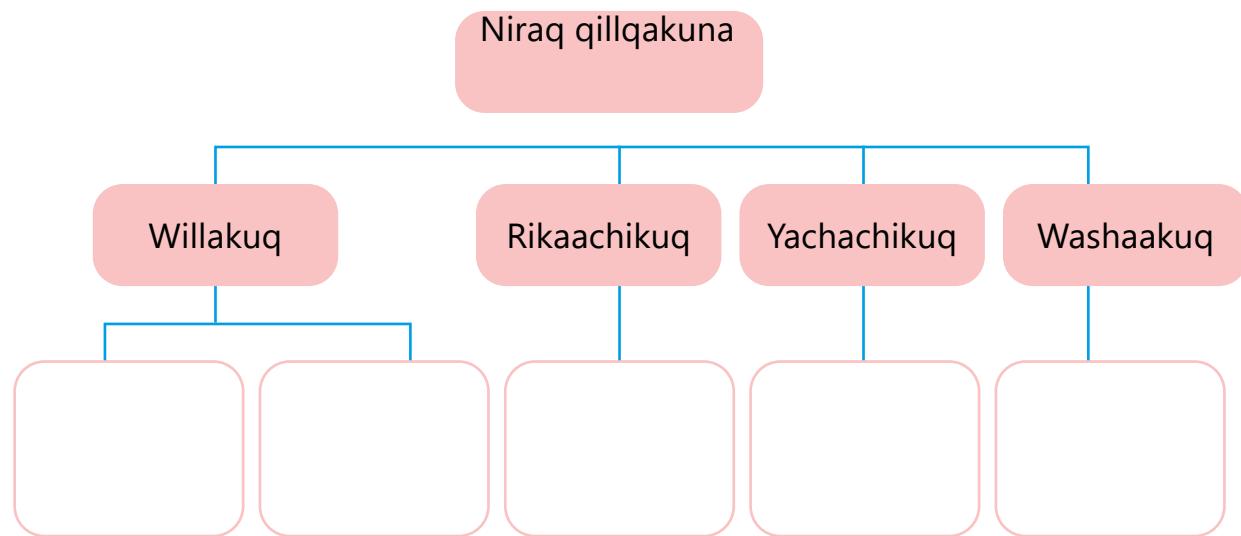
kaayinqanchikwan qillqashun.



Tapukuykuna nana yaskinqanchikta *internetchaw*, maytukunachaw ashiykur yaskishun.

Tapuykunata uryana maytuchaw yaskishun

- 1 ¿Ima ashmakunatataq *cherokekuna* mikuyananpaq wañuchiyaq?
- 2 ¿*Cherokekunachaw* pikunataq, imanawtaq murukuyaq?



- 3 ¿Ima ninantaq?, ¿Imata kaayinchik?, ¿imanawtaq markanchikchaw ninchik?
 - Sacha uywakuna
 - ... tukuy niraq ashmakuna
 - Warmikunaqa alli muruqmi kayaq
- 4 *Cherokekunanaw* markanchikchaw waatakunqanchikta qaqaachishun.

Waatakushqanchik	<i>Cherokekuna</i> waatakuyanqan

- 5 Ishkan siqikunapita imatataq yuyay wichqaykunata churashwan

1 qillqa	2 qillqa

- 6 Yuyaykuna qaqlaraayanqanpita niraq qillqata churashun

<i>Infografía</i>	
Riqichikuy	

- 7 ¿Mayqankunataq yarpay shunqukuna kayan?

<i>Infografía</i>	Kartilla

- 8 Aywaq, shamuq y kanan patsaman qillqashqata tirkatsishun.

	1 qillqa	2 qillqa
aywaq patsa		
shamuq patsa		
kanan patsa		

- 9 *Sufijukunata* ayllushun, ima ninqankunatapis churashun

-kuna	
-ta	
-shun	
-tapi	
-kuy	

Yachakuypita yuyapakuy

Kanan yachakuyninchikta yuyashun. Tapukuykunata yaskishun.

- ¿Imapaqraq ashmakunata waatanapaq yachakushwan? ¿imanir?
- ¿Markanchikchaw *manejo técnico* nishqanwan aw kikinchikpa yachayninchikwanku ashmakunata shumaq waatakunchik? ¿Imanir?
- ¿Imanawtaq markanchikchaw waatakuqkunata tukuynawpa alli, waatakuyaananpaq riqichishwan?
- ¿Markanchik ashmakuna waataypaqnawku watakuna kaykan?⁵
- ¿Willakuy wiyanqanchikta huk runakunata riqichishwanku? ¿imanir?

Kaychawqa glosario (shimi quillqata) qillqashun

cherokekunachawqa.

warmikumami.

murupakuyaq.

ullqukuna.

markakunapa.

yarquyanqanyaq.

muruqmi kayaq.

purututa.

chiklayuta.



MATIKUNA RURAYCHAW KALLPAACHISHUN



**Siqikunata rikapaykur uryana maytunchikchaw
kay tapukuykunata yaskishun.**

1. ¿Imata ruraykaayan?, ¿imata ullqukuna ruraykaayan?
2. ¿Yanapanakuy rikakuntsuraq?, ¿imanirtaq wamrakunapis ashmakunawan kaykaayan?
3. ¿Ima yachaykunataq rikakun?
4. ¿Rikakunku shumaq kaway?, ¿imanirtaq shumaq kaway ninchik?.
5. ¿Aylluchaw matikuna ruraychaw imata iñishiyan?

Musyarqunkitsu

Llapan anti markakunachawqa allaapa yanapanakushpam imaykatapis ruraykuyaq. Ichikpis, hatunpis ruraykunachaw yanapanakuyaqmi. Manka rurayqa shumaq allpa akraymi, hampimi.

UNAY YACHAY KUNATA



Paqarimusqa:

Kanankunaqa markanchikkunachaw chiklayupita matikunata mananami ruranchiknatsu. Matikuna imanaw ruraytapis qunqashqanami kanchik. Chiklayupita rurashqa matita iñishinchiknatsu, *plásticopita*, *metalpita*, *mayolicapita* rurashqa matikunallatami qatukuyanpis.

Ñawpa ñawinchana

Manaraq ñawintsar tapukuykunata uryana maytunchaw yaskishun:

- Qillqapa shutinta ñawinchaashun, siqinta rikaarir, yaskishun
- ¿Imanawraq matikunata rurayan?
- ¿Imanawraq yanapanakuyan?



Ñawinchaychaw kaykunata yarpaashun

- Llapan kaayinqanchikta shumaqlla ichik ichik qillqashqa kuchunman sumillashun.
- Yapay qillqata ñawinchaashun, mushuq shimikunata hipishun.
- Mushuq shimikunata llimpishun.
- Musyanqanchikwan yachakuykanqanchikta taritsishun.

Unay matikuna chaninchay

Hatun llakimi plásticotá allaapa iñishiy. Llakikuypita yarqunapaq, unay yayanchikkunapa matinkunatami riqishwan. Chiclayupita rurashqa matikunata iñishinapaq.

Chiclayupita rurashqa matikuna unay - unaypitami Perú llaqtachaw iñishiyaq.

Juluis Bird (1964), waka Prieta, La Libertad



suyuchaw, kay matikunapa pakipinkunata tarishqa. Kay matikunata 1950 watakuna manaraq *Cristo yuriptinmi rurayaq*. Llapan Perú suyuchaw kay matikuta tariyashqa. Kay matikunatami yakuta, aswata, mikuykunata, kukata winayaananpaq iñishiyaq.

Kananmi *Cochas Grande* markachaw, *Huancayo* suyuchaw, yawarmasikuna allaapa shumaq matikunata rurayan, paykunami buril nishqanwan matichaw tukuy niraq shumaq siqikunata, willakuykunatapis qillqayan.

Claudewan Geneviéve Auroi matikuna ruraychaw kimsapa ruraykunata tariyashqa. Hukmi rurin yana, kaychawmi burilwan qillqashqata yana uchpawan kupayaq. Ishkay kaqmi rupashqa, qillqarirmi ninawan rupachiyaq. Kimsa kaqnamí tiñishqa, kaychawmi qillqashqata añilwan tiñiyaq, tsaypita iskuwan aw talkuwanpis kupayaq.

Kay matikuna manami mikuykunata winanallapaqtsu. Kay matikunachawqa allaapa shumaq willakuykunatami tarinchik. Mati ruraqkunami imanaw chakra runakuna kawayanqanta, uryayanqanta, mikuyanqanta qillqayaq.

Kay matikunachaw harawikunata, markakunapa willakuyninkunatapis qillqayan. Matikunata alahatanawpis iñishiyaq.

Kay mati ruray chaninchaymi allaapa alli markanchikpaq, kaykunata riqirninqa yayanchikkunapa yachayninkunata qunqananchiktsu. Kay matikunata inishirqa Patsamamatapis manami qishyachinchiktsu.

Plasticokunawanqa allaapami puqitaakunchik, *plástico* wataypa hitararmi Patsamamanchikta qishyachin, chiklayupita matiqa patsachaw hitarar ismurinmi.

Mushuq Shimikuna

pakipinkuna. Kallpinkuna ninchikpis.

yawarmasi. Ayllu ninchikpis.

uchpa. Amaapis kayakar haqinqan.

isku. Kali ninchikpis.



- 1** Juluis Bird matikunapa pakipinkunata tarinqa suyuta anqashwan llimpirir, shutinta qillqashun.
- 2** *Cochas Grande* suyuchaw kanqanta pukawan llimpirir, shutinta qillqashun



Kayman imapaq matikunata iñishinqanchikta qillqashun.

- 1** *Tesisninta*, wachayninta, ushayninkunata rakishun.
- 2** Rimaykunata mahankunatawan watashun, niykur allin kaqta akrashun.
- 3** ¿Pikunataq matikuna ruraychaw kimsa ruraykuna kanqanta tariyashqa?
- 4** ¿Imapaqtaq unay yayanchikkunapa chiklayupita rurashqa matinkunata riqishwan? Hipishqa shimikunata rimayman kutichishun.
- 5** ¿Wasinchikchaw chiklayupita rurashqa matita iñishishwanku? ¿imanir?
- 6** ¿Imapaqtaq kay qillqata rurayashqa?
- 7** ¿Imapaqtaq qillqaq Claudewan Geneviève Auroi tariyanqanta churashqa?
- 8** ¿Yawarmasiykikuna chiklayupita rurashqa matikunata iñishiyaananpaq, alli kaayichir imataraq nishwan?

Shutikuna	
Ashinqankuna	
Pipaq	
Ruraykuna	
Qillay	
Chaninchay	

- 9** Chiklayupita matita, *plástiku* matitawan tinkuchishun.



Ishkay ñawinchay

Apachekunawan Inkakuna



Kaychaw Apachekunapa matinkuna shutiyuq qillqatami ñawinchaashun.

Tsaypaq, siqita rikaykur yaskishun:

- 1** ¿imatataq siqi nimanchik?
- 2** ¿Qillqapa shutin imata willamanchik?
- 3** Qillqapa siqinta, shutinta rikarqunchikku, ¿imapitataq qillqa rimanqa?
- 4** Inkakunawan *Apachakuna* imachawraq niraq kyan.
- 5** ¿Imataraq siqi ashin?
- 6** ¿Imata yachakushun?

Unay matikuna chaninchay

Apachekunaqa markan-markan purikuq runakunami kayarqan. Kaykuna sacha ashmakunata wañuchiyaananpaq qatiparnin wakpa kaya llaapan ayllunkunawan aywakuyaq.

Apachekunaqa Arizona, Nuevo México, Texas, Colorado shutishqa

markakunapami puriyashqa.

Apachekunachawqa warmikumami mikuykunata aruyaq. Ullqukunaqa aytsakunata, warmikuna aruyaananpaq qurakunata ashiyaq.



Yakuta apayaananpaq, churayaananpaq paykuna uchkushqata chiklayuta iñishiyaq; chiklayu ishkayman rurashqatami matipaq, chaqanapaq iñishiyaq.



Mushuq Shimikuna

purikuq. Wasiinaq runa.

ashiyaq. Maytapis tariyaananpaq ruraykuna.

chaqana. Mikuykunata matikunaman winanapaq iñishinqanchik.

Tsaynawllami *Apachekuna* mankankuna, matinkuna mitupita iñishiyaananpaq rurayaq. *Españolkuna* chaayamunanpaq *Apachekuna* chiklayupita, mitupita rurashqa matikunatami iñishiyaq.



Uryana maytunchikchaw llapan katishqanchikpita yaskishun.

- 1 ¿Pikunataq *Apachekuna* kayan?
- 2 ¿Maypitataq *Apachekuna* kayan?
- 3 ¿Imapita *Apachekuna* mikuyaq?
- 4 ¿Ima ninantaq?
 - *Españolkuna* chaayamuptin *Apachekuna* mitupita rurashqa mankakunatam iñishiyaq.
 - Paykuna sacha ashmakunata mikuyaananpaq wanutsiyaq.

- *Apachekuna* purikuq kayaq.
- Qurakunata mikuyaq.

5 ¿Imataq nishwan?, ¿alliku, manaku?, ¿imanir?

Yuyaykuna	¿Alliku manaku?	¿imanir?
Wasiinaq runakuna purikuyaq.		
Chiclayupita matikuna rurashqa.		
Waakata, uushata, harata mikuyaq.		
Mapachuta <i>fumayaq</i>		
Apachakunaqa Inkakunanawmi kayarqan.		

- 6** ¿Alliku *Apachekuna* riqinchik?, ¿imanir?
- 7** ¿Qillqaq karqa imataraq churamunkiman karqan?
- 8** ¿Imata yachakurqunhik?, ¿imapaqtaq alli kanman?
- 9** ¿*Apachekuna* imapaqtaq riqikanchik?
- 10** ¿Imataq ishkan qillqakunapita nishwan?



Ishkan qillqakunapita yarpaykur uryana maytunchikchaw yaskishun.

1 ¿Ima niraq qillqakunataq kayan?

1 qillqa	
2 qillqa	



2 ¿Imachawtaq niraq, mana niraq kayan?

	niraq	mana niraq
1 qillqa		
2 qillqa		

3 Imankunataq kapun

1 qillqa	
2 qillqa	

4 ¿Imanawtaq huknawpa tumachinkiman?

1 qillqa	
2 qillqa	

5 ¿Mayqankunataq yarpay shunqunkuna kayan?

1 qillqa	
2 qillqa	

5 ¿Ishkan qillqakunapita imatataq kay tapukuykunapita nishwan?

Yapayninkuna	
Qillqakuna	1 qillqapa 2 qillqapa
2 qillqapa	
Imay watachaw qillqakaayashqan	
Yarpay shunqunkuna	
Wichqayninkuna	

Yachakuypita yuyapakuy

Kanan yachakuyninchikta yuyashun. Kay tapukuykunata yaskishun.

- ¿Imatataq kay ayllu yarpachakuychaw yachaqrqunchik?
- ¿Imataraq kay ayllu yarpachakuychaw yachakunqaawan ruraaman?
- ¿Kikii yuyay washanqaata qillqarnin ima yuyayniita washarquu?
- ¿Markanchik chiklayupita unay rurashqa matikunata iñishishwanku? ¿Imanir?
- ¿Imapaqtaq kay yachakunqanchik yanapamaashun?, ¿imanir?
- Lapan maakunqanchikta qillqashun.

Kaychawqa *glosario (shimi quillqata) qillqashun*

tsaynawllami.

apachekuna.

mankankuna.

matinkuna mitupita.

iñishiyaananpaq.

rurayaq.

españolkuna.

chaayamunanpaq.

chiklayupita.

mitupita.

rurashqa.

matikunatami.

iñishiyaq.



WANULLAWAN TSAKI MURUKUSHUN



**Siqita rikapaykur uryana maytunchikchaw
kay tapukuykunata yaskishun.**

1. ¿Imatataq siqikunapita yachakushwan?, ¿ima mikuykuna rikakuyan?
2. ¿Ayninakuy rikakuntsuraq?, ¿imanirtaq warmipis ullqupis kaykaayan?
3. ¿Imanawtaq unaykuna tsaki mikuykunata murukuyaq?,
¿kanankunaqa imanaw murukuyan?
4. ¿Qillqapa shutinwan siqikuna tsaraanakuyanku?, ¿markanchikchawqa
mama muruyku mikuykuna kayan?

Musyanchikmi:

Markanchikkunachawqa mana Patsamamata rakchatashpam murukunchik. Manam imapis qishyatsiqtaqa hichantsiktsu. Uushapa, waakapa, imaykapis ashmakunapa wanunllatam hichakunchik. Shumaq kawayqa llapan patsachaw kaqmi alli kanman.

ANTI MIKUYKUNATA MIKUSHUN



Paqarimusqa:

Kay watakuna wakin anti markakunachaw *producto químico* nishqanta tsaki mikuykuna muruychaw iñishir qallayashqa. Chakrakuna waataytaqa qunqaykaayannami. *Químico* nishqnakunaqa Muruna chakrakunata churuyaachiyanmi.

Ñawpa ñawinchana



Manaraq ñawintsar kaykunata yaskishun, uryana maytuchawmi rurananchik.

- Siqikunata rikapaashun. Imanaw kayanqanta musyashun.
- Qillqapa shutinwan tsaraanakuyanku. Imatataq kaayichimanchik.
- ¿Imata kay ñawinchaykunawan yachakushun?, ¿imapaq yachakushun?
- Qillqapa shutinpita markanchikchaw murukuya yarpaashun. Qillqa ninqanwan qaqaachinapaq.
- ¿Imataraq washaq siqi qillqa kaayichimaashun?
- ¿Llapan murukuya hukpanawllatsuraq waatanchik?
- Siqi qillqakunapita mushuq shimikunata hipishun imapis ninqanta ashinapaq.

Díptico nishqanwan markanchikchaw tsaki anti mikuykunata: kinwa, kiwicha, kañiwa muruypita, mikuykunata rimaypa riqichikushun. Tsaytaqa uryana maytunchikchaw yanásanchikkunawan shumaqla patsakaashun.

- 1 Yachakuqmasinchikwan ayllukayta rurashun. Anti tsaki mikuyta akrashun.

kinwa

kiwicha

kañiwa

- 2 Akranqanchik tsaki anti mikuykuna aruypita willakuykunata ashishun
- 3 Kay tawkuman rimananchikta churashun.

- 4 Rimaya pachaqunataq *dípticota* kamashun.
- 5 Kananqa tsaki anti mikuy akranqanchikpita kaayichikushun. Kay ruraykunata yarpaashun.
- 6 Kanan kaayinqanchikwan qillqata qillqashun.



- 1 Qillqapa qapaq yuyaninkunata yarpachakushun.
- 2 Mana riqinqanchik shimikunata ruyruwan wichqashun.
- 3 Mana riqishqa shimikunawan shimi qillqata rurashun.
- 4 Kayishqanchikta sumillashpa qillqashun.

Alli mikuykuna



Kinwa, kiwicha, kañiwa

Tsaki anti mikuykuna.

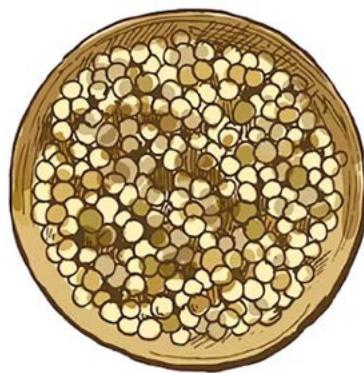
Tsaki mikuykunata, unaypita kananyaq, allaapa alli kayaptin mikunchik. Kay mikuykanachawni atska *aminoácido, vitamina, mineral* nishqankunata tarinchik. Kinwapa, kañiiwapa, kiwichapa atska *hierro* nishqan kayaapun, tsaymi *anemia* qishyata hampiyan.



Kinwa.

Kinwata 7000 watapitami
Titiqaqa qucha kuchunkunachaw
muruyashqa. Kinwata mikuypaq,
hampipaqpis iñishiyaqmi.
Perú suyuchaw tukuy laya kinwami
kan. Mishkiq kinwakuna wallka
saponina nishqanyuq kayan,
tsaytaqa manam allaapaqa
paqanchiktsu. Asqaq kinwakuna
achka *saponina* nishqanyuq kayan,
tsaymi mikunapaq alli paqanchik.
Kinwachaw *carbohidratos,*
proteínas,

aminoácidos, minerales, vitaminas
nishqankunatami tarinchik.
Pikantichaw, kashkichaw, apichaw,
tantachaw, tukuychaw mikunchik.



Kiwicha.

Kiwicha allaapa alli mikuymi.
Inkakuna, *aztekakuna*, mayakunapis
mikuyashqami.
Kay tsaki mikuytaqa atska shutipami
riqinchik: kiwicha Qusquchaw, achita
Ayakuchuchaw, achis Ankashchaw,
kuyu Qahamarkachaw, qamaya
Arequipa suyuchaw.
Kiwichata apichaw, tortillas
nishqanchawpis arunchikmi.

Kañiwa.

Kay tsaki mikuytaqa
hallqakunachawmi murukunchik.
Kañiwataqa
manami qahapis imanantsu, tsaki
patsachawpis miranmi.
Kañiwata apichaw, tantachaw,
machkachaw, torta nishqanchawpis
arunchikmi.



Tapuykunata yaskishun mana qunqashpa uryana maytuchaw yaskishun.

- 1 Qillqapa qapaq yuyankunawan llikata rurashun.
- 2 ¿Imanirtaq kinwa, kiwicha, kañiwa anemiata hampin?

- 3** ¿Maychawtaq 7000 watapita kinwata murushqa?
- 4** ¿Pikunataq kiwichata mikuyashqa?
- 5** ¿Ima huk shutiwan kinwata riqiyan?
- 6** ¿Imanawtaq mishki kinwa, anqaq kinwakuna kayan?
- 7** ¿Ima tsaki anti mikuytataq qaha imanantsu? ¿Imanawtaq kinwapita *tortillata* ruranchik?
- 8** ¿Wasiykichaw imanawtaq tsaki anti mikuykunata mikuyanki?
- 9** ¿Imataq *díptico*?, ¿imataraq ashin? ¿imanir?
- 10** *Díptico* imaykachawpis tsaki anti mikuykunata arunata nimanchik, ¿imachawtaq kay tsaki mikuykunata mikunchik?
- 11** Perú suyuchaw, 43,6% manaraq 3 watayuq kar, wamrakuna anemia nishqanwan qishyayan ¿Imanirraq suyunchikchaw kinwa, kiwicha, kañiwa qishpikaptin qishyayan? Yuyanqanchikta washaashun.
- 12** Kaychaw kinwapita, kiwichapita aw kañiwapita kar mikuya arunapaq qillqarir yachachishun.

Ishkay ñawinchana

Kinwa aw dove

Araucano suyuchaw kinwata imanaw muruyanqantami riqishun, tsaypaqmi kinwa aw dawe shutiyuq qillqata ñawinchaashun.



Tapukuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun

- Qillqapa shutinta rikaashun, ¿jima ninantaq kinwa aw dawe?
- ¿Dawe, ima shimpitaraq shamun?
- ¿Imatataq Araucano suyupita musyanki?



Yapay qillqata ñawinchaashun.

- Mushuq, mañakushqa shimikunata ashishun, tsaykunawan rimaykunata qillqashun.
- Raki qillqachaw kaayinqanchikta qillqashun.
 - *Araucano* runakunata kinwata muruyaananpaq yanapaykaayan.
 - Qillqata ñawinchaarin, yachakuqmasinchikwan rimarir, kaayinqanchikta kayman qillqashun.

Kinwa aw dawe

Araucano suyu, huk hatun anti markami kashqa. *Araucano* suyu unayqa achka markakunami kayashqa; kananqa ishkayllanami kayan: *Mapuche (Chile)*, *Araucano (Argentina)*.

Araucano runakuna murukuqmi kayashqa, paykuna sarata, papata kinwata muruyashqa. *Araucano* runakuna kinwa aw dawe nishpa riqiyashqa. *Dawe, mapuzungun* shimichaw nin: Runakuna hampiq sachata mikuchik.

Kinwata anti markakunachaw qirita, yawar aywata, tullu ullushqata hampiyaananpaq iñishiyashqa. *Araucano* suyuchaw, wachakushqa warmikuna raslla sharkuyaananpaq kinwata allaapa mikuchiyaq.

Tiyawanaku, inka runakunami kinwa muruyta qallayashqa, tsaypitanami *Araucano* runakuna muruyashqa. *Español* runakuna chaayamunarpaq *Araucano* suyuchaw ishkay laya kinwakuna kayaapurqan: altiplano kinwa, Chilipa chawpi markankunachaw kinwakunapis kayarqan.

Chila chawpi markankunachaw kinwata kananyaqmi muruyan, kay kinwataqa saratawan, papatawan *octubre* killachawmi muruyan. Manami allaapa pampayantsu, tsaynaw papakunata achachaypita waaninanpaq.

Araucano runakuna *españolkuna* chayamunqanpita siwadata, *trigo* muruq tumakikuyarqan, tsaymi kinwata ichikllatana muruyaq. Kay qipa watakunami

Mushuq shimikuna

suyu. Llaqta, marka ninchikpis.

laya. Niraq ninchikpis.

isqi. Pus nishqan.

pampayantsu. Allpawan tsapaymi.



Tapuykunata uryana maytuchaw yaskishun

- 1 Qillqa ninqanpita ¿mayqan *Araucano* markakunallataq kanan kawaykaayan?
- 2 ¿Ima ninantaq *dawe, mapuzungun* shimichaw?
- 3 ¿Imanirtaq *Español* runakuna chaayamunarpaq *Araucano* suyuchaw ishkay laya kinwata tarinyarqan?
- 4 Qillqachaw nin “*Araucano* suyuchaw, wachakushqa warmikuna raslla sharkuyaananpaq kinwata allaapa mikuchiyaq” ¿Imataraq kay rimaypita ninkiman?

- 5** ¿Allitsuraq Araucano runakuna kinwa muruychaw yanapaykayan? ¿imanir?
- 6** Concepto nishqankunata churashun.

Chila chawpi

Araucano suyu

Yawar aywa

Runakuna
hampiq

Inka runakuna

Papakuna
achachay

Tiyawanaku

Anti markakuna

- 7** Tapukuykur ¿imataq kay nunakuna warmikuna murukuykunapita niyan, tsayta ayllurkur qillqashun?

awichakuna

awichukuna

shipashkuna

maqtakuna

llullu wamrakuna

Yachakuypita yuyapakuy

Kanan yachakuyninchikta yuyanchaashun. Kay tapukuykunata yaskishun.

- ¿Ima mushuq yachakuytataq kay taqachaw yachakurqunchik?
- ¿Ima ruraytaq sasa kashqa?
- ¿Imataraq ruraaman shamuq taqakunata alli patsakaachinaapaq?
- ¿Kay taqachaw yachakunqaata imanawraq iñishishaq?
- ¿Shamuq taqa rurayta allaapaku munaa?, ¿imanir?
- ¿Imapaqtaq llapan yachaykuykuna yanapamaashun?

Kaychawqa glosario (shimi qullqata) qillqashun

araucano suyu.

hatun anti marka.

achka markakunami.

kayashqa.

kananqa

ishkayllanami.

mapuche.

murukuq runakuna.

kinwa aw *dawe*.

dawe.

mapuzungun.

MIKUYKUNA RAYMIKUNA



Siqikunata rikapaykur uryana maytunchikchaw
kay tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Imata ruraykaayan?, ¿imata ullqukuna ruraykaayan?
2. ¿Yanapanakuy, ayninakuy rikakuntsuraq?
3. ¿Imanirtaq wamrakunapis ashmakunawan kaykaayan?
4. ¿Ima yachaykunataq rikakun?
5. ¿Rikakunku shumaq kaway?, ¿imanawtaq shumaq kaway rikakun?
6. ¿Aylluchaw mañakuykuna ruraychaw imata iñishiyan?

Musyarqunkitsu

Llapan antimarkakunachawqa shumaqmi Patsamamata raymiyan, mañakuyan. Paytaqa llapan shunquwanmi imayka qaraytapis apayan. Hirkakunata, ushnukunata aywaykurmi kukan, mishkinkuna, aswan, tantankuna, imaykanpis churayaapun.

MURUYCHAW, PALLAYCHAW CHANINTSAY



Paqarimusqa:

Huk taytakunata rikarmi anti markakunachaw mikuy muruychaw,
pallaychaw raymikunata qunqaykanchik, Patsamamatapis
yarpanchiknatsu. Imanir qunqashqanchikta kashqanta yarpaashun.

Ñawpa ñawinchana



Manaraq ñawintsar llapan tapukuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.

- ¿Imatataq kay ñawinchaykunawan yachakushun?, ¿imapaq yachakushun?
- Qillqapa shutinpita markanchikchaw ashmakuya yarpaashun. Qillqa ninqanwan qaqaachinapaq.
- ¿Imanawtaq markanchikchaw ashmakunata: waakata, hakata, kawalluta waatayan?
- Imanawpis qillqashqa kashqanta rikapaakushun. ¿Ima niraq qillqaraq?
- Aykapis rakiqillqankuna kashqanta maakushun. Imanaw yuyaykuna qaqlaraayan.
- ¿Qillqakuna qaqlaraayanqanpita ima niraq qillqataq?
- Siqichaw runakuna ¿Imatataq ruraykaayan?
- Markanchikchaw ¿Mikuykunata pallarnin imanawtaq mañakunchik?



- 1 Yapay qillqata ñawinchaashun, kananqa, qillqa rimanqanta kaayishun.
- 2 Mana riinqanchik shimikunata siqinchaashun.
- 3 Kaayinqanchikta *sumillashun*.
- 4 ¿Llapan tapukuykuna yaskinqanchikta ashishun?
- 5 ¿Imanirtaq chakranchikta mañakunchik?, ¿imanirtaq harawinchik?, kay tapukuykunapa yaskinta llimpishun.

Killa yarqun, quyllur yarqun

Kay harawita sara muruychawmi takiyan. Gamaliel Arroyo shutiyuq ashiqmi kay takita *Tarma* markachaw ayllushqa. Kay takimi kaynaw nin:

Killa yarqun, quyllur yarqun,
llapan patsata aktsin, urpillaa
chaamurquu, chamurquutsu,
munapanqa chakraman, urpillaa.

Kaymi kashqa, wakmi kashqa
kunpaniwan rimanaapaq,
urpillaa

Huntakaytami munaa, *aylombi*,
atillaatsu, *aylombi*, kunpallaami,
aylombi, yawarmasillaami,
aylombi,

kasha - kashakunata, kasha
kashakunata, mana alli
suwyirti, ranra -ranrakunata,
ranra- ranrakunata mana alli
suwyirti huk hunaqmi kashqa
nimarqayki.

Sara muruy hunaqmi, yana tullu,
mishki wachu sara.



Mushuq shimikuna

quyllur. Chaska ninchikpis.
kasha-kasha. Achka
kashayuq.

ranra-ranra. Achka rumiyuq.
yarqun. Ruripita waqtaman
ayway.

atillaatsu. Munanqaata
ruraatsu.

¿Imataq harawiy?

Kaytaqa atska runakuna, warmikunapa laadunchawmi shumaqlla
rimakuymi. Shimiwan, makipa, kaqllapa, llapan kurkupapis rimaymi.

Ishkay harawi

Patsamama mikyllaakuna waataykamuy

Psatamama, imatataq
uqlaraykanki
imataq pachallaykichaw kaykallan
mikuytaku uqlaranki
yakutaku pakaraykanki.

Patsamama allaapa kuyakushpan
qunkuriykur payllapaykullaq.
Ilappanniikuna quyaamanqaukipita
qamraykurtaq mikullaa
yakuta upullaa
mallaqayta ushkaatsii

Patsamama, mama niraq kallanki
Qunyamankitsu
Haqiyaamankitsu
Mana maakuq niyaashuptipis
Waytakuykanki
Atskata yakutapis quyaamanki.

Qamtaq Patsamama
waatayaamanki
manataq pitapis qunqallankitsu
manataq pipis malaqaypa
wanuntsu
imallatapis waataykankitaq
tsaymi mamallaq kanqaykita
riqitsikuykullaq.



Tapukuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun.

- 1 ¿Pitaq harawichaw riman?
- 2 ¿Ima shunquchaytataq harawipa rimaqnin rikaachikun? ¿imanir?
- 3 ¿Harawipa rimaqnin kushinku aw llakinku? ¿imanir?
- 4 ¿Kay harawi qampaqnawku? ¿imanir?
- 5 ¿Pitaq kay takita ayllushqa?

- 6 ¿Imanirtaq kay qillqapa rimaqnin huntakayta atintsu?
- 7 ¿Imanawtaq kay qillqachaw sara?
- 8 ¿Maychawtaq kay takita ayllushqa?
- 9 ¿Imataq llapan patsata aktsin?
- 10 ¿Imaytaq kay takita takiyan?
- 11 Imanirtaq takipa rimaq nin: Huntakaytami munaa, *aylombi*, atillaatsu, *aylombi*, kumpallaami, *aylombi*, yawarmasillaami
- 12 ¿Imataq ninki yawarmasipura mana warmi ullqu kananchikpita?
Yarpayninchikta washaashun.
- 13 ¿Imatataq kay taki yachachimanchik?
- 14 ¿Imataraq kay qillqata markanchikchaw ñawinchashwan?

Ishkay ñawinchana

Cheyenne markapa apunkuna

Kaychaw *cheyenne* ayllupa apunkunata ñawinchar riqishun.



Manaraq ñawintsar, qillqata, siqita shumaq rikapaashun. Tapuykunata yaskishun.

- ¿Imapitaraq qillqa riman?
- ¿Imatataq siqichaw runakuna ruraykaayan?
- ¿Imapaqraq runakuna tushuykayan?
- Ñawinchar yuyakunata qillqashun.
- Raki qillqachaychaw kaayishqanchikta qillqashun.

Cheyenne markapa apunkuna

Cheyenne ayllu unay Awya Yala runakunami kayan, Minnesota nishqan markachawmi yachayashqa.

Cheyenne runakunapaq yawarmasinkunami allaapa kuyashqa, wamrakuna, yayakuna, awilukuna shumaq kawakuyaq. Imaykakunatapis mañanakur, imachawpis yanapanakur. Llapanmi uryayaq, ullqu wamrakuna, rukukuna kawallukunata taapayaq, maqtakuna sacha ashmakunata wañuchiq aywayaq. Warmi wamrakuna mikuy aruychaw yanapakuyaq, chacha warmikuna llapan ayllunta taapayaq.



Mushuq shimikuna

yachayashqa. Kawayashqa, taarayashqa ninchikpis.

ruku. Awkin ninchikpis

kamaquq. Patsa, sacha, runa, ashma ruraq.

wachi. Fеча nishqanmi.

Cheyenne runakunapaq *Maheoo* kamaquqnin kashqa. Chusku wachikuna allaapa kuyashqa willkankuna karqan.

Chamankuna, hampikuqkuna raymikunata rurayaq. Kay raymikunachawmi sacha tushuya, wachi tikrayta, inti tushuya rurayaq. Kanankama kaykunata pakayllapa rurayan.



Tapuykunata yaskishun

- 1 ¿Cheyenne ayllukuna maypitataq kayan?
- 2 ¿Imanawtaq Cheyenne ayllukuna kawayaq?
- 3 ¿Pitaq Cheyenne runakunapa kamakuqnin?
- 4 ¿Imanirtaq kananyaq pakayllapa rayminkunata rurayan?
- 5 ¿Imatataq chusku wachikuna rayminchaw rurayaq?

Ishkan harawikunapitawan kima kaq qillqapita uryana maytunchikchaw yaskishun. Ama kaychawqa yaskishuntsu, uryana maytunchikta apashun.

Kaayinapaq kaqninkuna	Huk qillqa	Ishkay qillqa	Kima qillqa
Yarpay shunqun			
Hatun yuyaynin			
Pitaq qillqan			
Imapaqtaq qillqashqa			
Imata yachakurqunchik			
Imanawtaq harawwishun, willakushun.			

Kiman qillqakunapita imataq kikikiya yuyayniyi.

Qillqa huk	Qillqa ishkay	Qillqa kima	Alliku, manaku ¿imanir?
Killa yarqun, quyllur yarqun	Killa yarqun, quyllur yarqun	Cheyenne runakunapaq shumaq kawakuyaq	
Huntakaytami munaa, aylombi	Mana maakuq niyaashuptipis	Kay raymikunachawmi sacha tushuya, wachi tikrayta, inti tushuya rurayaq	
wakmi kashqa kunpaniiwan rimanaapaq, urpillaa	qamraykurtaq mikullaa	... inti tushuya rurayaq	

Mana qunqayta uryana maytunchikchaw yaskishun.

Kaykunapita awilunchikkuna niyashqanta qillqashun. Imapaq kaykunata wananchik.

Tayta inti

1 awilu ninqan

Awila ninqan

Patsamama

Quyllur

Wayra

Qaha

Mama allpa

Yachakuypita yuyapakuy

Kanan yachakuyninchikta tapukuykunata yaskishpa yuyapakushun.

- ¿Imatataq kay taqachaw yachakurquu?
- ¿Imatataq ishkan harawita ñawinchar yachakurquu?
- ¿Imatataq yachakuqmasikunapita harawita qillqar yachakurquu?
- ¿Kay taqachaw yachakunqaata imanawraq iñishishaq?
- ¿Imataq allaapa sasa kashqan?, ¿imanawtaq tsay sasata llallirquu?

Kaychawqa glosario (shimi quillqata) qillqashun

cheyenne runakunapaq.

yawarmasinkuna.

allaapa kuyashq.

awilukuna.

imaykakunatapis.

mañanakuy.

shuqakuy.

kawallukunata.

maqtakuna.

warmi wamrakuna.

aruychaw yanapakuyaq.

8

RURANA

WAKAKUNATA,



Siqita rikaashun, uryana maytunchikchaw kay tapukuykunata yaskishun.

1. ¿Imata ruraykaayan?, ¿imata ullqukuna ruraykaayan?
2. ¿Imanirtaq wamanikunata rikanchik?
3. ¿Imanirtaq markata rikaykanchik?
4. ¿Ima yachaykunataq rikakun?
5. ¿Rikakunku markakunapa hatunyaynin?
6. ¿Aylluchaw imanawtaq wakakunata, wamanikunata waatayan?

Musyarqunkitsu

Wamanikunaqa, wakakunaqa unay unaykunapitam Patsamamawan tarinakunapaq, mañakunapaq allaapa taapashqa kayarqan. Pipis mana alli kaptin, watakuna mana alli kaptin tsaychawmi mañakuyaq.

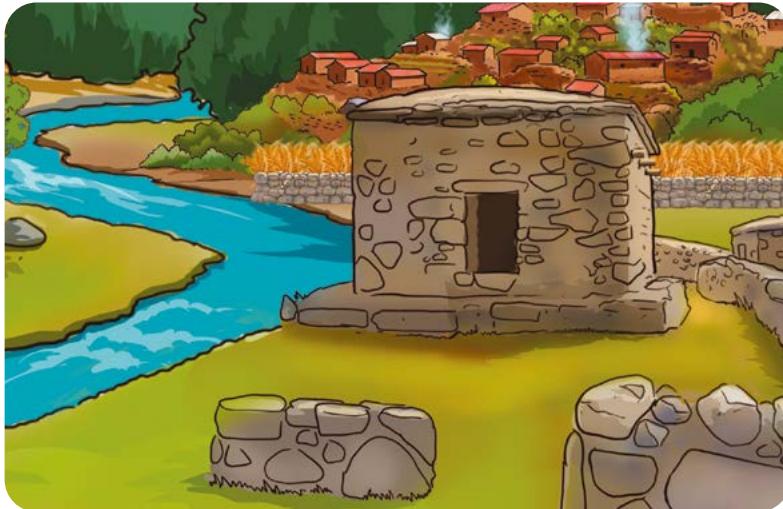
WAMANIKUNATA RIQISHUN



Paqarimusqa:

Unay unayqa anti markakunachaw wakakuna, wamanikuna willkami kayaq. Llaqtakuna, runakuna, ashmakuna, sachakuna taapaqmi kayan niyaqmi. Kay yachaykunatami kanan qunqaykanchik.

Ñawpa ñawinchana



Manaraq ñawinchar llapan tapukuykunata shumaqla uryana maytunchikchaw yanapanakur yaskishun. Mamanchiktapis, tsaytanchiktapis yanamaanapaq nishun.

- Kay siqichaw, ¿maychawtaq wamrakuna kaykayan?
- ¿Markanchikchaw wakakuna, wamanikuna kanku?, ¿imanawtaq kayan?
- ¿Imatataq markamasinchikkuna kay wakakunatapita wamanikunapita niyan?
- ¿Imanawtaq anti yachayninchikchaw wakakuna, wamanikuna kayan?



Ñawinchaychaw kaykunata qatishun.

- Qillqapa qapaq yuyaninkunata yarpachakushun.
- Mana riqinqanchik shimikunata ruysiwan wichqashun.
- Mana riqishqa shimikunawan shimi qillqata rurashun.
- Kayishqanchikta sumillashpa qillqashun.

Rumikunata apuchaayan

Extirpación de idolatrías nishqanta manami allaapa riqinchiktsu. Felipe Guaman, *Nueva crónica y buen gobierno* (1615) shutishqa maytuchaw, unay anti runakunapa willakuyninta ayllurqan. *Dios* riqichikuychaw wakakunata ushakachiyanqantami kay maytuchaw willakun.

Kay maytuchaw ñawinchanchik: Anti runakunata allaapa waqachiyaananpaq, mana kaq kikinkuna riqiyanqanta sharkuchiyaq, rumi apuchaq wamallumi kayanki nishpa. Awkinkunata, chachakunata, wamrakunata huklla shawaykuyaq, tsaynaw piñapaayaq, nanachikuywan llullakuyaq, awmi wakaakunami kayaapaman nishpa tukuy niraq rumikunata rikaachiyaq.

Guaman Poma, kimsa chacha wakcha warmikunawan tupayanqanta willakun. Kay warmikuna Hatun Jauja markapita aywakuykayanqanta willayaanaq. *Doctor* Ávila wamallu rurayaaman, wakatami apuchayanki nishpa ninaq. Kay warmikuna, imanaw *cura* Ávila wamallumi kayanki nishpa tunpakunqanta, waskata kunkankunaman churarkur *velawan* makinkunata rupachirnin, yulaq qaratsaman churarkur yawar millwata tiñinqanyan maqakuykunaq. Runakuna markankunata haqirir aywakuyanaq.

Anti markakunachaw wakakunata ushakachita munayaanaq. Anti runakunata nana kaqkunata tunparnin. Rumikunami wakakuna kayan nishpa llullakuyaq. Kanan wakakuna tukuy niraq apukuna kayanqanta riqinchik: hirkakuna, quchakuna, ashmakuna, mayukuna kayanqanta.

Mushuq Shimikuna
wamallu. Hechicería ruraqkuna.
apuchay. Aputanaw rikay.
rupachirnin. Kayarnin ninchikpis.
tunparnin. Arday qammi rurarqunki ninanmi.
waka. Anti runakunapa apunkuna.

Wamanikuna



Markanchikkunachaw anti runakuna wañuchirnin, maqarnin unay wamaninkunata qunqachita munayashqa. Tsaymi pakayllapa kay wamanikunata kanankamayaq waatanchik.

Wamanikunaqa markakunapa apunkunami, kaykuna hatun hirkakunachaw kawaq hanikuna kayaq. Apunkunata runakuna mantsayaq, mikuyinkunapis qarayaq mana piñakuyaananpaq.

Anti runakuna manami hirkakunatatsu apuchaayan.

Paykuna, hirkakunachaw yachaq hanikunatami apuchaayan. Wamanikuna ashmakunata, mikuykunata taapayan. Anti runakunata kukan, mikuyin, washkun qarayan.

Runakuna mana allikunata rurayaptin, wamanikuna allaapami piñakuyan. Runakuna wamanikunawan alli kawakuyaanan. Wamanikuna piñarkurqa qishyakunata, usyata, allaapa tamyata apachiyan.

Mushuq Shimikuna
pakayllapa. Ratakuyllapa ninchikpis.
hanikuna. Mana rikakuq.
kawakuyaanan. Yachakuyaanan ninchikpis.
piñarkurqa. Imapitapis ahayashqa.



Tapukuykunata yaskishun

- 1 Yuyaykunawan ushashun, uryana maytunchikyta apaykur yaskishun.
- 2 ¿Pitaq Nueva crónica y buen gobierno shutiyuq maytuta qillqashqa?
- 3 ¿Pitaq extirpador de idolatrías kashqa?

Rimayman hipishqa shimikunata kutichishun:

- 4 ¿Imanawtaq anti markakunachaw wakakunata ushakachiyashqa?
- 5 Iskaykaq qillqachaw ¿anti runakunapaq imataq wamanikuna?
- 6 ¿Imanirtaq anti runakuna wamanikunata kukan, mikuynin, washkun qarayan?
- 7 Kay rimayman hipishqa shimikunata kutichishun:
- 8 Kikinchikpa shiminchikwan ima waka, wamani kanqanta nishun.

Kay qillqata ñawinchaashun, -man, -pita shuti huntachiqkunata riqirir qillqanapaq.

Guamán Poma, kimsa chacha waktsa warmikunawan tupayanqanta willakun.

Kay warmikuna Hatun Jauja markapita aywakuykayanqanta willakuyanaq.

Doctor Ávila wamalluta rurayanki, wakatami apuchayanki nishpa niyaanaq.

Kay warmikuna, imanaw cura Ávila wamallumi kayanki nishpa tunpakunqanta, waskata kunkunkunaman churarkur, velawan makinkunata rupachirnin, yulaq qaratsaman churarkur, yawar millwata tiñinqanyaq, maqakunqanta willakuyaq.



Shuti huntachiq -pita

Kay shuti huntachiqta ablativo nishpan riqinchik, de, desde ninanmi, kaynaw:
markapita = del pueblo, desde el pueblo.

Shuti huntachiq -man

Shuti huntachiq -man ilativo nishpan riqinchik, hacia ninanmi, kaynaw.
qaratsaman = hacia el pellejo.

Ishkay ñawinchay

Guaraní markapa wakankuna, wamaninkuna

Guaraní markapa apunkunatami ñawinchar, riqishun.



Qillqata, shumaq rikapaashun, tsaypita tapuykunata yaskishun.

- ¿Imatataq *Guaraní* markapita riqinchik?
- ¿Imanawraq *Guaraní* markachaw wakakuna, wamanikunapis kayan?
- ¿Imapaqtaq kay qillqata rurayashqa?



Yapay qillqata shumaq kaayinapaq ñawinchaashun.

- 1 Ñawinchar yuyaykunata qillqashun.
- 2 Mana riqishqa shimikunawan haapashimita rurashun.

Guaraní markapa wakankuna, wamaninkuna

Llapan anti markakunanaw *Guaraní* runakunapa wakankuna, wamaninkunapis kayaapun. Kay wakakunawan, wamanikunawan willaqkunallami rimayaq.

Cronista nishqankuna, *Guaraní* runakuna apuunaqmi kayan niyaq. *Guaraní* runakuna nana allaapa kay apuchaykunata shunaachiyaptin tsaynaw niyaq.

Willaqkunallami raymin rurayan, manami llapan runakunatsu, raymita rikaayaq. *Cronista*

nishqakuna kay apuchaykunata rikayarqantsu.

Wakakunawan, wamanikunawan rimaq runakunata karaí nishpa riqiyaq.

Paykuna wakakunawan rimayaq, qatswayaq, qutsuyaq. Wakankuna tamyananta, usyananta, alli aw mana alli wata kanantapis willaq.

Guaraní runapaq Patsamamachaw runakuna wakakunawan alli apanakur kawayan. Paykunapaq wakakunami, wamanikunami markankuna

Mushuq Shimikuna
willaqkuna. apukunawan
rimayananaq akrashqa
runakuna.
washan. mana imapis
kananta taapan.
mañakuyaq. imapis ashay.

imapitapis washaayaq; imata rurayaananpaq
wakakunataraqmi mañakuyaq.

Paykunapa alli kawayninman chaanapaq,
wakakunawan alli apanakushwan, nana
piñachinakushpa, mana chikinakushpa, mana
maqanakushpa kawakushwan.



Ñawinchaarir tapuykunata uryana maytunchikchaw yaskishun

- 1 ¿Pikunataq wakakunawan, wamanikunawan rimayan?
- 2 ¿Pikunatataq karay nishpa riqiyaq?
- 3 ¿Guaraní runakunapaq imanawtaq runa wakakunawan kawakuyaq?
- 4 ¿Paykunapaq imanawtaq alli kawayman chantsik?
- 5 ¿Imanirtaq *cronista* nishqankuna *Guaraní* markapa wakankunata, wamaninkunata riqiyarqantsu?



Kay ushaykunapa washayninta qillqashun:

- 1 Shutin churashun.
- 2 Huk kaq raqiqillqachaw, wakakuna, wamanikuna anti markakunapa yachayninkunachaw kanqanpita ninganchikta (opinión) qillqashun.
- 3 Ishkaykaq raqiqillqachaw washaykunata kaayichikushun.
- 4 Kimsakaq raqiqillqachaw ishkaykaq washayta kaayichikushun.
- 5 Chuskukaq raqiqillqachaw ninganchikta kallpapashun.



Siqita rikaykur
debate nishqanta
qillqashun

Yachakuypita yuyapakuy

Kanan yachakuyninchikta yuyanchaashun.

- ¿Markanchikchaw wakakuna, wamanikuna imanawtaq kyan?
- ¿Imatataq rurashwan markanchikchaw wakakunata, wamanikunata mana qunqanapaq?
- ¿Imatataq kanman markanchikchaw wakakunata, wamanikunata qunqashqa?
- ¿Imanawtaq wakakunata, wamanikunata taapashwan?
- ¿Pikunataq yanapashwan wakakuna, wamanikunata taapaychaw?
- Yachakushqanchikpita imanawtaq yachachikushwan



Mushuq shimikuna

marka. Llaqta ninchikpis.	mirachiyaq. Imapapis achkayachiy.	imatapis rurarnin.
qishya. Imapis nanapaakuy. Supay. Saqra, ninchikpis.	yarqa. Parqukuna, sikuakuna ruray.	mañakuyaq. Ima ruraypis alli yarqunanpaq munay.
wasi. Wahi, wayi ninchikpis.	parquy. Yakuta patsaman hichay.	pakipinkuna. Kallpinkuna ninchikpis.
kukupa. Tsaki mikuykuna aqashqa.	watan. Imapis hukwan qaqaqachiy.	yawarmasi. Ayllu ninchikpis.
suyu. Marka, llaqta ninchikpis.	illakaqtsu. Imapis nana uqrakaqtsu.	uchpa. Amaapis kayakar haqinqan.
unaypita. Qipa watapita aytsa.	karuchaw. Kaypita, wakman rakikashqa.	isku. kali ninchikpis.
murukuq. Chakrakuna mirachik runa.	yanapay. Qillaynin aw kallpan quy.	purikuq. wasiinaq runa.
kallpayuq. Mana qishyapaakuq.	ashtayan. Imapatapis apapakuy.	ashiyaq. Maytapis tariyaanapaq ruraykuna.
wata. 12 killa patsa tumay.	chaatsiyaptin. Imapapis munanqanman apay.	chaqana. Mikuykunata matikunaman winanapaq iñishinqanchik.
waata. Ashmakunata wasichaw charay.	wallka. Pishi ninchikpis.	suyu. Llaqta, marka ninchikpis.
aya. Wañusqa runa.	uywa. Ashma ninchikpis.	laya. Niraq ninchikpis.
killaypa. Achka killakuna.	karu. Kaykanchikpita allaapa witikuy.	isqi. Pus nishqan.
sacha. Mana waatashqa ashma.	chariq. Ashmakuna qatikachay.	pampayantsu. Allpawan tsapaymi.
	nawpata. Manaraq	

quyllur. Chaska
ninchikpis. **Kasha-kasha.** Achka kashayuq.
ranra-ranra. Achka
rumiyuq.
yarqun. Ruripita
waqtaman ayway.
atillaatsu. Munanqaata
ruraatsu.
yachayashqa.
Kawayashqa,
taarayashqa ninchikpis.
rukú. Awkin ninchikpis
Kamaquq. Patsa, sacha,
runa, ashma ruraq.
wachi. Fecha nishqanmi.

wamallu. Hechicería
ruraqkuna.
apuchay. Aputanaw
rikay.
rupachirnin. Kayarnin
ninchikpis.
tunparnin. Arday
qammi rurarqunki
ninanmi.
waka. anti runakunapa
apunkuna.
pakayllapa.
Ratakuyllapa ninchikpis.
hanikuna. Mana
rikakuq.

kawakuyaanan.
Yachakuyaanan
ninchikpis.
piñarkurqa. Imapitapis
ahayashqa.
willaqkuna.
Apukunawan
rimayananaq akrashqa
runakuna.
washan. Mana imapis
kananta taapan.
mañakuyaq. Imapis
ashiy.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime convenientes. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender de dicho Estado Miembro el ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

I. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminan la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.



Bandera Nacional

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presume su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de su Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad nubil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquier otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.